

葡萄藤

Grapevine

2023年12月第213期



為義人死，是早有的事：
為善人或許有敢死的；
但是，基督在我們還是罪人的時
候，就為我們死了，
這證明了天主怎樣愛我們。
(羅5:7-8)

中華天主教耶穌聖心堂

<https://www.chinese-catholic.org>

<https://www.facebook.com/chinese.catholic>

本期目錄

ii 主編小語

◆ 陳美卿

神長的話

1 我生命中的恩友

◆ 林育明神父

3 耶穌恩友

◆ 周 道執事

耶穌恩友

5 耶穌如何成為人生命美麗與哀愁的好朋友 ◆ 朱修華神父

讀經反芻

8 五餅二魚

◆ 安得樂

12 保祿歸化

◆ 陳世清

信仰談心

14 主，我願為禰所用

◆ 王雅嫻

17 回顧：爐台與辦公台

◆ 麗 達

20 11/27/21 - 10/5/22 - 10/7/22

◆ 布 衣

24 **World Youth Day Reflection**

◆ Mary Chen

世青之我思

28 法蒂瑪朝聖之旅

◆ 毛文群

33 一張老照片系列之三

◆ 勞開成

談書論畫

35 導讀：天機可測 -

◆ 張宏秀

掌握該去還是該留的時機

38 從「順服」到「順福」 - Michael J. Fox

◆ 王念祖

的《No Time Like Future》對我的提醒

41 山中的十字架

◆ 沈媛宜

☆ 歡迎您投稿本刊，分享信仰及生活，文章以三千字內為原則 ☆

來稿請寄：grapevine@chinese-catholic.org

指導神師：林育明神父
排版：劉珊珊、王念祖

輪值主編：陳美卿
稿庫管理：劉珊珊

校對：朱嘉玲
新聞：楊治財

網頁：楊漪婷
廣告：楊治財

從今年二月初開始成為全職顧孫的阿嬤後，時間一眨眼又到我輪值《葡萄藤》主編的時日。這幾乎快一整年，我就在幅員廣大的美國三地：達拉斯、紐約、沙加緬度中飛來奔去，已無法數算有多少飛行次數。加上去年就安排好的年中與好友們一起出遊阿拉斯加，夏季回台處理台灣事務，十月初與小女兒全家的一趟夏威夷旅遊，我簡直就像個忙碌的 CEO 般馬不停蹄。這可說是我一生中一年飛行最多次的時日。感恩天主的恩典與恩寵，讓我有體力這樣的勞碌奔波，日子過得實在充實無比；只是在達拉斯的時間少了，很想念大家；想輕輕的問一聲，大家都好嗎？在這樣忙碌的日子穿梭，本來以為這期《葡萄藤》我可能無法完成主編的工作，想不到兩個女兒給我幾天的假期，回到達拉斯，讓我能如期地完成此項任務。

本期《葡萄藤》的主題我定為「耶穌恩友」，因為在生活中越來越深刻體會，耶穌不僅僅是我的救主，更是我生命中一個不可或缺的好朋友。幾年前我養成天天陪聖體的習慣，而今年因為顧孫的緣故，我無法每天陪聖體，但在我忙碌的生活中，我時常想念祂，時刻可以感受到我的這位好朋友對我的照拂，和祂那深邃恆久、無所不在的愛！

這一期《葡萄藤》的內容非常豐富，特別感謝所有參與寫稿的作者，你們的分享都有如暗夜中最閃亮的星星，陪伴我們在孤獨和嘆息中，再鼓起勇氣，逆風而行，贏得主的勝利。按照慣例，因為篇幅的關係，我會特別推薦幾篇文章，但也喜歡賣個關子，讓讀者自己去挖掘、感受與學習那些沒有提及文章的內容。感謝林神父和周執事都以此主題來寫神師的話。而朱修華神父的這篇〈耶穌如何成為人生命美麗與哀愁的好朋友〉真是值得一讀的好文章。每次用心的細讀他的文章，總在他很理性的論理中讀出他的一片冰心，他對主創造的美善汲汲追求，令人動容，真是我們的楷模。毛文群姊妹的〈法蒂瑪聖母朝聖〉一文，從她的朝聖經驗中，我感受到天主從不曾在我們的眼前消失，縱然祂默然無聲，靜靜的躲在我們心中陪伴扶持，卻總能在我們巨大的不安中，捎來讓我們心境重新美麗安定的訊息。喜歡記者出身的勞開成弟兄的〈一張老照片系列三〉，又飛鴻踏雪的憶及我們大家都熟悉的主顧修女會馬玉潔修女的前塵往事，他這系列的人物特寫，讓我們更有福氣的了解教會中神長修女們的生命歷程。

執筆至此，該說再見了，在此先祝福大家在轉眼即到的聖誕佳節，能夠闔家團圓，平安順遂，佳節愉快！

我生命中的恩友 林育明神父

在我一生歲月裡，幸福和快樂常隨不離，我住在上主的聖殿裡，分享朝拜聖體和彌撒聖祭的恩寵。耶穌對我們的愛，使我們成為祂的朋友，聖神的恩賜讓我們與天主建立了新關係，我們領受了聖神，成為天父的子女，增進了我們與耶穌更為親密的情誼。通過聖神的行動，我們與耶穌認同，卻不消滅我們的個性，也不喪失我們的個性，因為，我們與基督的認同，因著這份友誼而緊密地聯繫在一起。恩寵的生活帶來了與天主面對面的關係。我們也越了解祂的奧妙，並且能像祂一樣行事，正如聖奧思定說的，這種知識和意願的深邃合一，使我們這些窮人的心坎深處，體驗到天主的愛，我們能追求幸福的天主國度的愛，使我們一生都離不開天主的愛。

以我自己來說吧…第一種有形有聲的召喚，我沒有；但是耶穌的第二種使我從內心感受到的吸引，來看顧了我，揀選了我，引導了我，使我走過將近七十個歲月。我的前半段人生，首先在家裡度過我的童年。青年期在苦難的環境下，我們全家大小每天晚上都在家裡一起念玫瑰經，並在母親的帶領下，誦讀許多九日敬禮的經文。我的後半生是我與耶穌聖體有親密關係的一段時間。例如在菲律賓的修道生活中，每天參加彌撒聖祭，並花很多時間去朝拜聖體。菲律賓許多教堂都有朝拜聖體小教堂，裡面還有空調。當我晉鐸後，我也繼續每天



舉行彌撒聖祭和朝拜聖體，即使在鄉村地區的小教堂，雖然我自己一個人住在那裡，也每天舉行聖祭和朝拜聖體禮，我也獻上香爐和點著蠟燭。

在每一個彌撒聖祭中，我們都說：「信德的奧秘」，當我們說某件事物是個「奧秘」，是件「神秘事件」，那通常只是些無法一眼看透的事件，但是總有線索可以幫助我們找到真相——天主的愛。

近年來我在達拉斯耶穌聖心堂，常用我們的教友陳慶鴻翻譯的《朝拜聖體孝愛聖母祈禱手冊》第十九日默想禱文：〈最好的朋友〉提到：與好朋友相聚，是每個人的賞心樂事。我們們在這涕泣之谷，與一位能做一切為我們有益的事，以最大的溫情愛著我們，並因而居住在我們中間的最好朋友相聚，難道不感到甘飴嗎？看哪，我們可隨意和至聖聖事中的主耶穌交談，向祂傾訴心事，交託我們的一切需要…。讓我們反省這真是多麼有福氣的一件事！在我窮苦的時候，耶穌這位朋友幫助了我太多，我的一生都對祂感激不盡。現在，我也請大家去找這位朋友，祂可以幫助你很多事情，甚至賜與靈性的洞察力，增加你的信德。

讀者來函



我剛收到最新一期葡萄藤（第 212 期）。

謝謝林育明神父、甘智岡主編以及貴刊諸位同仁，刊登悼念江綏蒙席的文章！

也借此機會恭賀貴堂成立三十周年！

歡迎與您們保持聯繫。
希望以後能為貴堂、貴刊盡綿薄之力！

Paul Wang

耶穌恩友

周道執事

「在患時，吾惟喜看友之面。然或患或幸，何時友無有益，憂時減憂，欣時增欣。」——利瑪竇

我將它試譯成白話文是這麼說的：「患難的時候，我祇喜歡看到朋友的面孔。然而無論是在患難的時候或者在幸福的時候，為我而言，任何時候，朋友都是有益處的。因為患難的時候，朋友減輕了我的憂慮，幸福的時候，朋友增加了我的愉悅。」

為什麼在患難困苦的時候，我們都喜歡看到朋友的面孔呢？多半我們都喜歡從朋友那裏得到安慰和鼓勵，從而減輕了我們的憂慮。但是讓我們不要停留在這個層面上。我們需要更進一步的認識，不祇是在患難困苦的時候，或者在幸福快樂的時候，我們還是要分辨到底什麼樣的朋友才能算是真正的朋友？在什麼情況下，這類朋友的所做所為，為我們個人的成長與成熟才會是真正有益處的？

詩經王風黍離篇就田裏黍子高粱的成長在各個階段時，描繪了相同尋找知心好友的心境。它說：「知我者，謂我心憂，不知我者，謂我何求。悠悠蒼天，此何人哉？」翻譯成白話文是說：「知道我的人，說我在擔憂，不知道我的人，還認為我在要求什麼？老天哪，這人是誰啊！」這篇詩經或可描繪朋友的層面於一二。

然而朋友讓我們「憂時減憂，欣時增欣。」這是知我者的益處。可是，細細想想，幸福快樂的時候，再增加我們的快樂與高興，有什麼好呢？憂愁時，有人能替我們分憂解愁，減少我們的憂愁，又有什麼不好呢？答案的確是，沒有什麼所謂的好與不好。但是對我們是不是有益處呢？多少是有些益處的吧，不是嗎？因為我們常說：「同甘苦，共患難」不是嗎？不然我們交朋友是要做什麼呢？經過反覆祈禱分辨之後，我們體會到，在與朋友的交往中應該還有更高的層次，那就是，我們在學習如何交朋友的這個過程當中，需要達到：「揹起自己的十字架跟隨我們最可靠的朋友，而這位朋友：就是耶穌。」

要是我們只寄望朋友減輕我們的憂愁，就相當於我們把自己應負的責任，該揹的十字架一骨腦的丟在朋友的肩膀上，這是不公平的。要是我們在學會揹負起自己的責任，獨立成長之前，朋友主動的在我們憂慮的時候，過來減輕我們的憂慮，為我們獨立思考，勇於負責的成長來說，有可能會

造成負面的影響，形成我們揠苗助長，增加我們依賴別人的習慣。同樣的問題，「獨樂樂，不如眾樂樂。」要是朋友能增加我們的快樂，不是很好嗎？這也沒錯，但我們要追求的不是短暫的享樂，而是永恆的喜樂。果然如此，那麼我們就有更高的境界等著我們攀登。

聖保祿對天主也有足夠信心做到放下與交託，他在格林多後書當中說：「除了其餘的事以外，還有我每日的繁務，對眾教會的掛慮。」（格後 11:28）聖人也有他的煩惱掛慮，但是他有敏銳的智慧，意識到按步就班的重要。耶穌說：「你們不要為明天憂慮，因為明天有明天的憂慮：一天的苦，足夠一天受的了。」（瑪 6:34）「你們什麼也不要掛慮，只在一切事上，以懇求和祈禱，懷著感謝之心，向天主呈上你們的請求；這樣，天主那超乎各種意想的平安，必要在基督耶穌內固守你們的心思念慮。」（斐 4:6,7）

所以無論是處在憂慮或快樂的時候，身為朋友的我們，知道如何在一旁作有益處的勸告與鼓勵，就像保祿宗徒在致希伯來人書當中所寫的那樣，「你們應該彼此關懷，激發愛德，勉勵行善，決不離棄我們的集會，就像一些人所習慣行的；反而應彼此勸勉；你們見那日子越近，就越該如此。」（希 10:24, 25）我們從朋友那裏所希望的，也正是他們的鼓勵與祈禱，不是祇想把我們的責任與十字架，趕緊的放到他們身上，而有所依賴。

因此，在我們一生的歲月裏，我們要下定決心，找到耶穌基督作為我們的恩友，讓耶穌帶領我們，並且信賴祂在我們生命的美麗與哀愁當中，成為我們的良師益友。阿們。

特此感謝本期收到的捐款：

隱名讀者 1	\$100
隱名讀者 2（兩次共計）	\$200
王俊中、蓋毓芳夫婦	\$100
高淑卿姊妹（陳媽媽）	\$100
王雅嵐姊妹	\$100



耶穌如何成為人生命美麗與哀愁的好朋友

朱修華神父

新約中的耶穌形像，風評多是祥和親切的，樂於助人，甚至常施行奇蹟、驅魔、解決身心疾苦的人。因此也有不少人當時成了祂的朋友。耶穌在福傳的途中，在人們家中作客歇息，也是常有的事。話說人在歷史的滾滾浪濤中，蠅營狗苟，一求為誰辛苦為誰忙的驀然回首，心靈隱約地又似在尋根的路上，若有人相伴而行，不亦樂乎！這同道偕行的人又正是同鄉之人，你說那要有多歡欣就有多歡欣。

「君自故鄉來，應知故鄉事」，耶穌為此也常提到祂來自天家的話（參若 3:10-13,5:36-37,7:26-29,8:45-58,10:36-38），不是嗎？可惜，過於理性的人如我，還真難同宗徒們那樣跟隨耶穌，去死於致命，去死於生活中的誘惑。是啊！紅塵長亭接短亭，酒逢千杯知己少，我真還沒百分百把耶穌當朋友來看，但也不致於利用祂，把祂看成「萬應公」、靈丹妙藥、避風港。效果當然時有時無。是不是績優股？我可是股盲！但冥冥中，在一些生命決志的方向上，說由不得，或沒得選，或沒骨氣…我想任何一件的抉擇不當，都能使我憤怨，自困絕望。在自困絕望中，負氣又怎能教我衝出一片天？不會的！就算有那片天，也會是蘊藏已久，雖死未熄的報復。但匹夫之勇，再怎麼蹂躪他人和報復社會，自己又怎堪擁有心靈的平安？

看些已有的例子，我該想我何德何能。險境都閃了過去，不是祂，又會是誰在茫茫中，陰錯陽差地施以那麼多的「剛好」與「巧合」？因此，我對信仰的束縛與順服信仰的差距，委實接受不少，我不能昧著我在風雨中寧靜的後怕，又說是我自己的聰明和能力該得的。因為我知道，我的聰明和能力也不是純淨地用來光榮天主和服務人群。正如大德蘭說的，「必須害怕自己修院中的會士，甚於所有的魔鬼」（《聖女大德蘭自傳》p.089），我不也是其中之一嗎？但我也實在不能吃天主的飯，又砸祂的鍋啊！我心裡有數，就怕心一橫，讓狂傲憤怒的種子破繭而出…不該慶幸天主的垂憐，還有那些接納我的人嗎？

是的，我所有的一切都是來自祂的奧秘與慈悲，因沒有祂的造化、救贖、帶領，我將甚麼都不是。我之所以是，全在祂的一念。這不是說其他因我被波及到的傷害都是活該。不！我甚感抱歉，且仍須在抱歉中、懺悔中前進，朝向真是耶穌的朋友來努力。至於虧欠我的，我也當把它看成是朝向有益的功課。這種路不會是無緣無故地橫在我們面前的，取捨間都在塑造我們自己，我們怎能不為我們的作為和對別人的影響負責呢？

相較之下，天主是神，人對祂的讚美與傷害，並不增損一點祂的榮耀，也不加減一點祂的圓滿富足，但對祂的知恩報愛，卻也是出自祂的啟發，也是人的本分和有益於人自身的淨化(參《通用頌謝詞》4)。沒有這種參照，也就沒有虧欠。這種參照是來自我們客觀事實的默觀：人算甚麼，竟出現在時空中，盡被眷顧周詳(參詠 8:5)，像是虛無中的虛無者，卻又是宇宙天地微言大義的解讀者。人怎能因好奇，創意而作死了自己？好奇與創意的本意不應如此。若是，那人便吃死了自己，也違反了生存趨善避惡的通則。所以我虧欠的是天主無數在我身上的美善，被我忽視、誤解，甚至故意誤解了祂，使祂背了黑鍋，但祂緩於發怒(詠 14:48)，「在我們還是罪人的時候，就為我們死了」(羅 5:8)。這種信仰的用語，其實包含著難以描述的前置又是同時的作業，「關懷」，一種沒有一絲違和的，純然流淌的相應，尚可比擬地像極了母親對兒女沒有回報的關懷。由此，這才看出我虧欠天主的，還真是多的不可勝數。看出耶穌基督冥冥中，真是我的好朋友；之前，祂已是，將來也是，也是那些想回鄉者的好朋友。

論語提到益者三友：友直，友諒，友多聞。耶穌教人的遠勝這些塵世的正直、誠實、包容、經世致用的見聞，因這些仍有別於生命的究竟。祂引導我透過今世的經營，臻至永恆的圓滿。認識愛慕天主，服務眾生才是好奇與創意的生命內容，這也才符合《創世紀》中樣樣都好的宣示，也與文化中天地之大德相輝映。人因找不到生命真正心愛(契合)的究竟，自然地就會把這些世上的財富、情愛、權力、地位、健康、學問、科技…拱上去，以符合生命核心的結構，成了目的或偶像、或社會的主流價值…立意邪惡者就否定了一切。

當宗徒們從生命的漸悟中看清耶穌是誰時，仍保有師徒的關係。雖然他們曾以人的眼光來看待過耶穌，不過他們從今不再這樣來看祂了(參格後 5:16)，他們把耶穌從「師」升格到「主」，從「人」升格到「神」。這種「升格」不是一種人的給予，而是領悟，順服一個事實，彰顯，不待商量；懷疑想商量的猶達斯就走上了極端。宗徒們不再是沒有認知似地接受和耶穌是朋友的關係；「朋友」是個抬舉，也是個邀請和期待。在救恩的事上是主僕的關係，在創造上是造物者與受造物的關係，但天主仍喜歡用「朋友」一詞來預先說事。若 15:15 說，「我稱你們為朋友，因為凡由我父聽來的一切，我都顯示給你們了」，前 2 節又說「人若為自己的朋友捨掉性命…如果實行我所命令你們的，你們就是我的朋友。我不再稱你們為僕人，因為僕人不知道他主人作的事。」那時，這群跟隨者(我沒用宗徒來稱呼)還真把自己當成耶穌的朋友來看呢！這兒想做耶穌真心朋友的我，那還差遠囉！

我知道是耶穌揀選並派我去結果實，去結常存的果實(參若 15:16)，可我的果實寥寥可數，幾乎啥也沒有，似乎就要這樣地翻過頁了。雖然乏善可陳，還欠了耶穌一屁股的債，也不知如何還。此時我又想起了右盜，也想到了那把一個金元寶埋起來的惡僕，也只好求主記我一念吧！我會盡上我餘生中能盡上的善，能不犯大罪就不犯（能嗎？可悲啊！還在想能不能，真是不知好歹！小錯就只能求主別計較了吧），能幫就幫，就如在這兒還是盡點力，給《葡萄藤》寫點稿，給生命六神無主的人說說，耶穌真是生命美麗與哀愁的好朋友，看是一種機會和鼓勵吧！

耶穌作為我們的朋友，那倒不假，祂說到做到仁至義盡，只怕我們不夠忠信。如何開始呢？這總要碰到非基督宗教朋友的感受，但顧及歸顧及，重點是，耶穌是生命之主，兩千多年的文物見證夠多了，且時日不多，別再滯礙於文化的影響，被矜持糾纏，少愛了主的歲月。西方的奧斯定都後悔愛主愛晚了；伯多祿晚年也常一想起主就流淚，以致臉面留下了兩道淚痕；保祿走上「死亡乃是利益」（斐 1:21），不傳耶穌的福音，便覺有禍的路上（參格前 9:16），而放棄了他一切的身家才華（參斐 3:7-8），只願認識，被視為愚蠢十字架上的基督，為至寶。他為此受勞苦，也為了兩千多年後，與我無關的人受勞苦。他腦子進水啦？不！正常人都當就此停留一下，一掘蹊蹺。無他！耶穌真是人生命的至寶，為不認識的人是愚蠢，為認識的，是天主的智慧和德能（參格前 1:23-25）。這裡「愚蠢、認識的」，沒罵人、恭維的意思，而是指知道，又不去這樣生活的人。要知道，保祿曾是領軍敵視耶穌的人。他轉變後言行的一致，足以叫我們外邦人，豁然洞見生命在塵世的虛實，「是有如何豐盛的光榮…基督…作了你們得光榮的希望」，使我們成為在基督內的成全人（參哥 1:26-29；宗 28:28）。

甚麼是成全的人？至少能心存愛主，愛人者。哪來的力量？就起而行去認識耶穌，接上生命的泉源；像羊跟隨主人，必會找到永生的草場，和活著關心人的動力。沿途不是不能問，但成熟謙卑的問，一定不會讓你與主差肩而過的。美麗與哀愁找人分享是常態，悶著如錦衣夜歸，要不就生病。不是說美麗時，找人分享，加倍；哀愁時，找人分享，減半嗎？耶穌就是這個人。祂能為我們死了，還有甚麼是祂不能給的！？悔過之心、愛慕之心常在，耶穌恩友也必與我們生死同在。擁有這份信心和行動，就算不多，生命美麗腳步，哀愁的安息依稀都會漸入生命的眼瞳！（參依 5:27；羅 10:15；瑪 11:28）

20230924 寫於石碇天主堂

五餅二魚

安得樂

「五餅二魚」是每個基督徒都耳熟能詳的聖經章節。這也是唯一在四部福音書中都有記載，耶穌所行的奇蹟。顯然這「增餅」的神蹟，在主耶穌的宣道過程中，應該有不尋常的意義。

這增餅的奇蹟，在表面上不就是耶穌為憐憫、避免跟隨祂的人們挨餓，而用祂的神能，以倍增食物的方式，來餵飽眾人嗎？就如在舊約中，梅瑟帶領以色列人離開埃及時，在曠野中，天父給以民由天降下的食糧—「瑪納」裹腹一樣（出 16:9-36）。

難道，這其中還會有其他的含義？

在舊約裡，梅瑟在曠野中為以民求得裹腹的「瑪納」；先知厄里叟也曾以增餅的方式，餵飽眾人（列下 4:42-44）；以及在新約裡，耶穌兩次餵飽數千跟隨祂的人。既然這天賜的食糧，在新、舊約裡都提過，曾多次發生過的奇蹟，又有什麼值得再探討呢？其實除了讓眾人充饑外，在新約裡這「增餅」的奇蹟，確實是隱藏著更深層的含義。舊約中的「瑪納」，是因為以色列人的不信，輕視了與他們同在的上主（戶 11:20），抱怨在曠野中受苦挨餓，而由梅瑟代向天父祈求而得。在新約裡，耶穌則是主動的餵飽跟隨祂的人。這預示著不拘是善或惡人，在默西亞來臨後，都能得到天父賞賜的「恩寵」，獲得「救贖」之恩。正如保祿所言，這“最初”的恩寵，乃是來自天父平白的禮物（free gift）（弗 2:8-10）。只要你相信，願意跟隨主，就能得到。

此外，這奇蹟發生的地點和環境，是在「荒野」中。沒有容易購置食物，用以裹腹的地方。這情景，就宛如梅瑟帶領以色列人民離開埃及奴隸的環境時，流浪在曠野中，由於糧食的窘迫而面臨挨餓的困境一樣。在四部福音書裡，也都一致地記載著耶穌並不是在眾人聚集生活的城市，或聖殿裡增餅餵飽眾人。這「荒野」象徵著現世充滿邪惡，困苦的地方。耶穌在荒野中宣講天國的福音，預示著主要我們「離開」現世做為罪惡奴隸（若 8:34）的生活（earthly life），跟隨祂踏上另一個新的旅程（new Exodus）【耶穌在顯聖容時，與梅瑟和厄里亞談論祂的離世（"his exodus" in Greek）（bible.usccb.org），雖然字意是指耶穌的死亡，復活，與升天之事，原文用 exodus 這字來表示聖經裡另一深層的含義—耶穌是新梅瑟（路 9:31）。】

進入天國，獲得永生。如同舊約中的梅瑟帶領以色列人，脫離埃及奴隸的生活，以進入天主所預許的福地一樣。

「增餅」這件事，在四部福音裡有一個非常一致的「動作」敘述：耶穌拿起（take）餅，祝謝（bless），擘開（break）餅，以及分（give）餅交給祂的門徒。在第二次「增餅」時，主也是用同樣的舉動完成（瑪 15：32–39；谷 8：1–10）增餅分食。教友們也都知道，這正是耶穌在最後的逾越節晚餐中，建立聖體聖事時的舉動（瑪 26：26；谷 14：22；路 22：19）（天主教教理 1335）。在分食的時候，主把擘開的餅先遞給門徒，再分給眾人。這預示了門徒在接受耶穌的傳承後，因著祂的名也有了增餅的能力。藉著門徒們的手，耶穌把恩寵（聖事）更有效率地廣施給眾人。這也就是保祿所說：他所傳授，從主領受的，要信友們在聚會時所要做的事（格前 11：23–26）—「聖體聖事」。綜合起來我們還可一探教會一貫的教導：聖體聖事最初是由主耶穌在最後的逾越節晚餐中親自建立，顯示給宗徒。再由宗徒們在主的「教會」內傳承下來，成為一個「聖傳」（Tradition）。之後再經由聖神的感化，由門徒們記錄下來。這就是早期還未以文字記載耶穌的教導時，宗徒們保存，服從「天主聖言」的方式（天主教教理 81，83）。而宗徒們，以及被檢選的繼任者，則以基督元首的身分，為大家服務（天主教教理 1142）。

路加和馬爾谷福音還記載著，耶穌要門徒們把群眾分成五十人或百人一組坐下（谷 6：40；路 9：14）。然後把剝開的餅遞給門徒，再分給眾人。這分組的方式，就如舊約中梅瑟把以民分組，並安排有才能，敬畏天主，可靠的人來管理大眾一般（出 18：25–26）。這不僅預示著耶穌是新梅瑟。祂將跟隨的眾人分組，然後由門徒們分餅給眾人，則象徵著主復活後的「教會」，由祂的宗徒以及繼任者，牧養照顧主的羊群（天主教教理 87）。



眾人都吃飽後，耶穌交代把剩餘的麥餅碎塊收集起來，共有「十二筐」。象徵著以色列人的十二支派，都受到天父恩寵的庇護。這收集起麥餅碎塊，還蘊藏著更深層的意義，就如早期宗徒們的教導所示：「如曾散在山坡各處的擘開的餅，最終聚在一起；也讓祢的教會，在末世聚集信友們，一起進入祢的天國」（“As this broken bread was once scattered on the mountains and was gathered together as one, so let Your Church be gathered from the ends of the earth into Your Kingdom.” The Didache 9:4）【The Didache，又稱為《十二位宗徒的教導》（The Teaching of The twelve Apostles），被認為是最早記錄宗徒教導的文件。大約是在第一世紀末，二世紀初的著作。作者不詳。學者們多認為應是第二代的基督徒，與宗徒有直接的接觸，並接受教導。該文件於失縱近數十世紀後，在公元 1873 年被發現而重現於世。】

在這「五餅二魚」的奇蹟後，聖史若望更深入地闡述吾主耶穌所行這奇蹟的屬靈意義。眾人在吃飽之後，第二天，繼續找尋耶穌，跟隨祂到葛法翁。耶穌在會堂裡教訓，提醒眾人說，跟隨祂不要只是因為能吃飽裹腹，為追尋那可損壞的日用食糧而勞碌（若 6：26-27），像他們的祖先一樣。而應該要追尋祂所帶來，那更可貴能存留到永遠，來自天上的「生命之糧」（若 6：33）。耶穌進一步指出這「生命之糧」，就是祂自己的「血和肉」（MY blood and MY flesh）（若 6：26-59）。對於攝取耶穌的「血、肉」，教宗本篤十六曾這樣解析：耶穌把祂自己的體血以餅酒的形像，做為新的「瑪納」，分賜給祂的門徒們（The Pope Benedict XVI Reader, 2021, p.75）。

這個教導，不僅讓猶太人拒絕接受，也讓許多即使是信主的基督徒們，也不能全然接受。然而耶穌並非偶然的，或僅一，兩次象徵性地提起要我們食用祂的「肉和血」。而是一共有四次，在同一段話裡，主一再強調要我們食用祂的血和肉，以成為祂永生肢體的一部分（若 6：53-56；格前 10：17）。在最後的晚餐中，主親自立了「聖體聖事」（瑪 26：26；谷 14：22；路 22：19）。聖保祿進一步的指出，為我們犧牲的耶穌，就是新的逾越節羔羊（格前 5：7）。唯有藉著參與主的「逾越奧跡」，並分享食用這無玷羔羊的祭獻—主的「肉身和血（MY blood and MY flesh）」（聖體聖血）（天主教教理 1337,1362），才能讓我們共結合於基督的身體（格前 10：16），得到罪過的赦免（希 10：1-18），脫離罪惡的束縛，成為聖善的人。

因此，這「五餅二魚」並不是主單純的只是要餵飽眾人而行的奇蹟。它實在醞藏著主所要帶來新的「逾越奧跡」(new Passover)的深刻含義。「增餅」預示著祂要給予我們「無盡的生命之糧」，是如此的豐盛！還記得在「迦納的婚宴」裡，主變水為酒(若 2：1-12)。顯示出耶穌在天國裡將受到的光榮。我們也唯有藉著參與主的逾越奧跡，脫離此生的罪惡，才能在今世的生命結束後，跟隨主的死亡，於復活後升天進入永生的天國。這就是耶穌要帶領我們離開罪惡的「新旅程」(new exodus)。在天國裡，潔淨的信友們將要與主共享在天國「婚宴裡的新酒」(天主教教理 1335)。

早期的教父聖熱羅尼莫(St. Jerome)也指出，主在第二次增餅時，對祂的門徒們說：「我不願遣散他們空著肚子回去，怕他們在路上暈倒。」(參瑪 15：32)。主的深意，是指祂不要跟隨祂的人們，沒有領受『天上的食糧(Heavenly Bread)』而離開，陷入危險之中。這『天上的食糧』就是我們所需要依靠的生命神糧(spiritual food)。就如在舊約中，天使告訴厄里亞說：『起來，吃吧！因為你還有一段很遠的路。』(列上 19：7)



的道理。」(Mystery of the Altar, 2020, p.364)。天使帶給厄里亞食糧，是讓他有足夠的力量繼續走下去，完成天主的使命。在新約裡，主則要我們依靠祂的體血所提供來自天上的生命之糧，與主緊密結合，避免陷入邪惡的罪中而跌倒。

主，「求祢今天賞給我們日用的(epiuousios)食糧(聖體，生命之糧)」(天主教教理 2837)。因著祢的恩寵，使我們能常保持潔淨的身心，以接納祢的永生之糧-「聖體聖血」，並讓我們的身心，早日成為聖神的宮殿，直到永遠。阿們。

Epiphany, 1/8/2023

保祿歸化

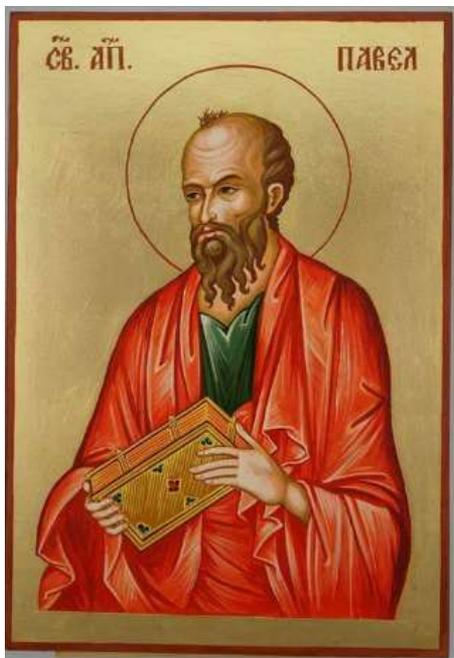
陳世清

最近讀了作者黃懷秋寫的一篇緒言，關於聖經記載保祿歸化的事蹟，是查經班王經師推薦閱讀的文章。讀完後，我收穫很大，所以也很推薦教友們閱讀，文章連結如下。

<http://archive.hsscol.org.hk/Archive/periodical/ct/CT065/CT065B.htm>

以下是我個人的心得分享。

文中提到保祿在大馬士革的遭遇，宗徒大事錄裡有兩處記載這個過程。在保祿被一道光環射到，跌倒在地時，有關周遭人的反應，宗徒大事錄第 9 章記載「(他們) 只聽見聲音，卻看不見什麼人」，但第 22 章卻記載「(他們) 只看見那光，卻聽不見那對我說話的聲音」。不管保祿是聽見聲音、或是看見光，重點是旁邊的人，完全沒看到或聽到保祿看見或聽見的東西。作者說，這就如路加福音 8:10「… 使那看的，卻看不見；聽的，卻聽不懂。」這讓我反省：我是否真的注意聆聽、仔細觀察天主在日常生活中，所帶給我的訊息？我是否嘗試放下自己的自以為是？並去發現沒有注意到的訊息？



另外，文中提到保祿與耶路撒冷教會的關係，其實是很疏離的。所以保祿大部分的時間是很辛苦的在傳教。作者描述「從這些書信中，我們看到保祿的困境，在他的四周，瀰漫著聲聲的指責、誣衊，在這萬軍圍城的嘶喊中，他只是個勢孤力弱的守城者，死守著自己拳拳服膺的真理，不做絲毫的退卻。舉目無助，吶喊無聲，猛抬頭，耶穌曾經給他啟示的真光又在遙遠的天邊默默地照射著，那曾經是他唯一的鼓勵，唯一的保證，現在，也成了他唯一的力量，唯一的武器了。」這讓我聯想到，耶穌宣揚福音的時候，也是勢單力薄，忍受許多指責和誣衊。而保祿的決心也和耶穌一樣

堅定不移！我似乎在保祿時代，看到一個活生生的耶穌。這是我以前讀經時，從來沒有聯想到的！

作者在文章最後加了一段「後記」，描述許多教友的讀經態度是「…第一種是「照單執藥」式，第二種是「敬謝不敏」式。…第一種態度建基於我們對聖經的尊敬，結果卻是對聖經最大的侮慢，因為假若我們只顧著要把表面的文字照單收下的話，我們便會將最重要的訊息忽略過去了。至於第二種態度，它企圖告訴我們一切不能以科學方法解釋的事，都是不可能發生的。這種態度以科學的名義看天主的恩寵，其實卻是最不科學的，因為它企圖劃定科學的範圍，卻不知道，科學的前途就這樣給斷送了。」

以聖經記載保祿歸化的事蹟作例子，作者認為比較成熟的態度是：我們自問，聖經作者在描述保祿歸化的過程中，給我們傳達的訊息是什麼？而不是要我們去研究這些事蹟可不可能發生，或是怎樣發生的。

讀罷此文，我對聖人保祿有更深刻的認識，我感受到保祿對真理的執著，似乎到了「朝聞道，夕死可矣」的程度。他從一個堅定的猶太教護衛者，在被耶穌感化的過程中，轉化成為福音真理的追隨和傳揚者，直到他生命的終結，也堅定不移。



主，我願為禰所用

王雅嫻

兩個星期前，一家人在密爾瓦基兒子家慶祝我們老倆口結婚 38 週年，同時也是兒子和媳婦結婚的 9 週年慶，當初小倆口挑了和我們同一天辦他們的婚禮，所以只要有機會我們就會一起慶祝。到了兒子家的第三天，女兒就發現我眼睛泛黃，又檢查我手臂發現也是黃的。我這廂仍拖拉著不肯就醫，但在孩子們的堅持之下進了醫院急診室。做完超音波，初步診斷是膽管因被壓迫而造成堵塞，需要再照 CT scan 以找出原因。是有些震驚，可是黃疸也並非什麼大病，安啦！接著開始一連串的抽血、驗尿、量血壓和體溫以及繼續的等待，在急診室的候診室裡我看到很多坐在輪椅上的和匍伏在座椅上的痛苦病患，同情之心油然而生，反而還慶幸自己只是黃疸！

在接著的 CT scan 檢測過程中我一直唸天主經，也確信天主不會給我負擔不了的軛。在等待結果中我甚至幻想，待會兒回到兒子家立刻開始著手做蔥油大餅，炒兩個菜、喝點小酒慶祝一下；但是事實並不如想像中那麼簡單，到了下午 4 點多還不放人。終於等到醫生來了，他解釋 CT 顯示胰臟附近有組織壓迫到膽管，需要我住院以便進一步安排 MRI。於是左手腕被裝上了人工針管，沒一會兒輪椅也推來了，我就這樣硬生生的坐上了輪椅從急診室轉進了普通病房。真是天打雷劈的改變了我的計畫，那我早上出門前發的麵怎麼辦？拿起電話打給兒子告訴他放進冰箱，媽媽明天就回來做蔥油大餅給他吃。我像洩了氣的皮球坐在病床上，等待听老公去申請探訪者過夜卡，加上一整天沒吃沒喝、口乾舌燥火氣很大。護士適時送來了樓下餐廳的菜單，才讓我情緒稍微好轉，但在知道保險住院一個晚上還要自付\$325，又是一肚子的氣。但當我知道餐飲費用都包括在內，這下不吃白不吃，點了兩個主餐、沙拉、甜點加飲料。剛吃完又被告知因要照核磁共振，需要開始禁食，連水都不能喝。我仰頭看了看听老公，他摟摟我肩膀說還不確定的事不要胡思亂想。清晨 3 點再次被推進檢驗室，空盪盪的醫院大樓只有病床輪子的滾動聲，偌大的機器在沒啟動之前連根針掉在地上都可聽到，我甚至連自己的呼吸和脈博聲都覺得刺耳。技術人員笑臉迎人的接待我，還體貼的替我裹了一床溫暖的毯子。我被塞進機器中間的圓桶裏，躺在那裏我禁不住的在發抖，因為太過緊張我居然摒住呼吸而

造成機器開始嗶嗶叫。技術人員馬上停止操作過來安撫我，告訴我必須自然呼吸吐氣，不然無法完成核磁共振看清內部器官。主啊！求祢垂憐。

早上兒子和媳婦來看我，剛好碰上了肝膽科醫生，被告知是胰臟上有 1.8 公分腫瘤壓迫到膽管，必須由口腔進入做內視鏡。一來在腹腔內再照一次超音波，二來將胆管擴張讓膽汁能夠進入小腸，再來就是做腫瘤組織切片。我的精神終於崩潰，眼淚奪眶而出，我像一頭待宰的羔羊完全沒有一點反抗的能力。媳婦忙著跟醫生溝通，兒子不停地拍著我給我遞上紙巾，我怯懦懦講了一句話是：「听老公，我要回家。」病床又把我帶進另外一個手術室，背上貼了一串的感應器，孤獨無助的躺在那兒等待，而听老公連這裡都不能進來陪我。不久，所有的醫護人員戴著帽子、口罩、手套進來，我望著兩層樓高的儀器倒吸了一口氣，趴上了另外一張手術床。剛剛在驚懼惶恐中戴上保護口腔的牙套就已昏迷過去，麻藥過後發現自己居然尿了褲子，我軟弱的躺在輸送病床上讓護理人員把我推回房間。為了不讓呂听難過，進病房前我擦乾了眼淚，我知道訴苦、抱怨都無濟於事，一連串的 CT, 核磁共振和內視鏡，我需要面對的是一個事實 - 胰臟癌。

得知胰臟癌的頭兩天情緒在生和死之間掙扎，從恐懼、無助、憤怒到沮喪。我心裡不斷的對天主咆哮：為什麼是我？我做錯了什麼？由於我對胰臟癌的知識不足，心裡只想到我還剩三個月。這短短 90 天我該先做什麼？回台灣看媽媽？下半年的三個旅遊？我還有好多事沒做，我怎麼能死呢？我就像那十個童女裡面的五個完全沒有準備，主啊！祢饒了我吧！深夜裡我無助的躺在病床上，我的殯葬彌撒祈禱文還沒寫，我做到一半沒完成的版畫、冰箱還有一大堆的肉沒燒、櫃子裡還有二十幾瓶 XO 沒喝。我還沒開始領社會安全福利，我才剛開始享受人生就要我走了。天啊！手術、化療之後我會開始掉頭髮，不能吃、不能喝、皮膚焦黃，那我若不做化療至少還有 3 個月人形吧！一連串的問題逼得我自己淚如雨下、泣不成聲，忽然聽到听老公鼾聲，我噤聲祈禱：「主啊！祢現在是我唯一的希望，祈求祢帶領我、幫助我！」然後我居然睡著了。等到被來量體溫和血壓的護士叫醒時枕頭已溼了一片，我把它翻過來免得呂听發現。早上又來了一批肝膽科和腫瘤科的醫生，被告知核磁共振顯示肺上面還有兩個陰影以及胰臟旁有一個淋巴結稍微腫大，不知是不是已經擴散了，所以需要再照 PET Scan。我向听老公投以乞求的眼神，他知道我想回家。他是我的最佳拍檔，

辛苦的在為我安排所有返回達拉斯後的後續檢查和醫生的預約，同時應付醫生團隊的問答。我不想傷他的心，但我真的不想化療，我只想回家！

信仰幫助我走出陰霾轉向天主，經過 72 小時的痛苦與掙扎，我學會放下與交託，全心歸向上主。一旦開始放下，我的心就全部空出來了，偌大的空間我感受到聖神的帶動，我相信那是所有的朋友們為我祈禱的結果。我靜靜細數，天主真是無時無刻不在照顧我，單是這一次事情的機緣巧合，在全家團聚的情況下發生，因為黃疸發現了早期的胰臟癌。心情放輕鬆後我沉浸在天主的恩寵中，感受到祂不僅愛了我，也愛了我的家人。媳婦二度懷孕，我明年又要當奶奶了。呂昕的洗車場也順利收到合約，所有檢驗和面見腫瘤科醫生的程序也順利從密尔瓦基接軌回到達拉斯。兒子、女兒工作順利且福利也不差，兒子才買了新房，女兒也進入全國青少年女子排球排名第一的俱樂部當教練。其實我真的已無遺憾，家庭和個人的責任都已了卻，願天主永受讚美！

主；我若有幸，願為樹下拴著的驢駒，為祢所用！



回顧：爐台與辦公台

麗達

終於在 2020 年的二月底，正式自工作 17 年的醫學中心退休！再也不必每日清晨摸著黑，爬起來趕公車、火車，一年四季不時經歷：風吹雨打、日曬嬌陽、天寒地凍四腳朝天（下火車時，因地上結冰而滑倒）！感謝天主賜予無數恩典，協助我這所謂的電腦白癡 CD（computer dummy）走過無數艱辛學習及掙扎的歲月，每半年逢交財務報表的日子，為了能夠精確的呈現，一定選擇週末加班，可以安靜地工作。隨著時代之演進，醫學院必須面對系統汰舊及更新...我也一樣得不斷地、繼續地摸索。雖然系統不斷更新，但是在準備財務報表時，常常得花許多時間及精力來組合及調整「新舊系統」之間之差距，真的很辛苦，可是，感謝主，每次都有不同的「小天使」助我一臂之力，完成了有時限的報表。終於退休了，真的需要好好休憩、調養身心靈，在祂的引領中、走人生的下半場。

三月初退休的第一天早上，懷著興奮的心情，享受著自由悠閒的情懷，如約來到期盼已久的「瑜珈教室」，見到多年前即相識的「老同學們」，藉由小團體之互動、彼此鼓勵、比較容易持之以恆，上完課後，一起享受素食午餐，話舊敘家常，真的很愜意。恍然憶及前一次上課，我仍是家庭主婦/半職之身份，之後，就揮別了同學們，而走向了全職的工作！如此一別，竟然已經 17 個年頭！

現今的我，卻已然退休！浮生若夢？可不是嗎？退休之前，原本計劃好 2021 年全家一起出遊的二個國際旅遊計劃，卻由於疫情嚴峻，都被迫取消了！到了三月中旬，所住的布蘭諾市及大達拉斯地區，也都強制「封城」二個月！我的退休生活，也就很自然地自「辦公台」而轉換成「爐台」了！由於封城，各式各樣餐廳外賣全都關閉，除了得注意防疫，每日還得先訂好菜單，安排採購及張羅飲食，久違的「爐台」，也得「重新」學習，如何面對！經此地校友會鼓勵之下，自 Zoom 中，先由簡易的食譜練習，也試著自 YouTube 中的家常食譜，去嘗試。自小被嬌寵的我，廚房的經營及烹調，向來都是老媽一手掌握，此種退休生活之轉變，的確是挑戰！

疫情之中回顧昔日、原生家庭、父母親友、成長歲月、青春年華、留學打工、求職工作，結婚生子，親人遭逢癌病、又遇財務危機、生涯之轉換、親子關係之經營...恍如昨日、瞬時而逝！退休後的「自由奢侈」之時光中，除了享受自主的時間，感恩有「靈修加油站」的分享，自我安排的唸經、散步、運動、線上排舞、蒔花之外，也自十多年全職工作的時間「框框」之中，享受安靜及自由的時刻，深入整理生命旅途中尚未處理的「哀悼及失落」並求主的治癒及在內重生...

而 17 年「辦公台」生涯，有多少次，面臨工作上辛苦、困難、幾度遭逢新系統的設計瑕疵，而必須不斷地調整、學習，每天面臨主管、同事及各組、不同部門之溝通...各式人際關係中的挑戰、掙扎、矛盾，再加上每日 2 個半到 3 小時通勤的勞累，其間還由於職業病一長期伏案及壓力，而造成脊椎的疼痛，腿部也不時地抽筋、麻痺，除了一直找醫生定期做調整，也試了自我矯正，睡在地上（床前地毯）約兩年！但後來由於針灸過度治療，深入脊椎，經西南的專業脊椎醫生診出：已引發脊椎神經發炎及疼痛，囑我立刻照 MRI，發現脊椎已經前移一級（Grade 1），那時醫生曾提出建議：需動手術！考慮再三，在祈禱分辨中，有一天主內姊妹（她在台灣的工作乃擔任天主教醫院中的白衣天使護士）突然來電，分享她自身有「S 脊椎」之問題及她對脊椎手術之了解，及她為何選擇用「自然」維護脊椎之運動、按摩來改善姿勢及疼痛！當時，家人不忍心看到我的痛苦，也一直力勸我辭職！在每日的苦痛掙扎及是否辭職之處境之中，決定先注射類固醇 cortisone 於脊椎，至少可治療脊椎發炎造成之疼痛，然後由醫生指派物理治療師，自己也及時調整所需補充的維他命，至少試半年到一年，用自然的方法再看看是否要動手術。在多方的調整之後，補充維他命、復健、脊椎正骨、按摩及基本鍛練之下到目前約十年了！脊椎及行動仍可維持在正常水平！

而那時（2014 年）的我，心中常常會問：「主耶穌...怎麼了？為什麼我自己的健康也亮了紅燈...我的一切，禰都知道。禰真的愛我？」特別是身旁的諸多同學及好友，都早已退休，不然，也多半是經濟上有不用上班的選擇及自由。在靜默時刻，卻浮現了當年，家中遭遇重大困境、現實生活中，不僅僅需要「健康保險」維護基本需要，更需要「雙薪」，才能解決經濟上之窘況。那時，感謝「聖母軍」及大家的代禱，我終於以「臨時

雇員」身份，進入了這座獲得六個諾貝爾科學研究獎的州立醫學院！熬過了半年的試用期，人事部門通知「臨時雇員」我，已可為家屬申請並「合格地」買健康保險，即使家屬已有癌症等狀況“pre-condition”！在當時（2003年7月）尚無奧巴馬保險（OBAMA CARE）的狀況，若是已罹癌的家屬，任何保險公司都不會提供！而原來承擔癌症手術的保險公司，由於轉型，就不再受理！

而家人被裁員，根本買不到保險。感謝主恩，雖說乃臨時雇員的工作，由於西南醫學院當時的福利，罹癌的家人得以及時申請到急需的「健康保險」，並於此醫學中心之專業醫生，繼續追蹤癌症指數，而且立即做了第二次的放療！次年2004年復活節前，經過部門的公開面試，多層考核，終於獲升正式人員，而能為全家申請了極為需要的健康保險。現在回顧，雖然歷經各種困難及考驗，但是，每次都有祂一步一腳印的引領！



更感恩主，這麼多年，在「人的盡頭之時，漸漸明白，常常就是神的開頭」...曾經以為的苦難，磨練，其實卻處處彰顯祂奇妙的「大能」與「愛」！

看似艱辛的公職生涯，卻促使我更加仰望主，加深了自己和主耶穌更直接的關係！藉由堂區靈修小團體及學有專精姊妹們的慷慨奉獻、分享、心靈醫治及人格九型工作坊，陶成組年度避靜、多年來，首週六的聖母聖心的朝拜聖體，多次感受到主耶穌、聖母媽媽的心心相連，而聖體朝拜中，及時醫治我於工作中、婚姻家庭中、親子關係中、甚至堂區服務中，由於人性上的有限，各種誤解、受傷、難過、痛苦、憤怒、無奈...然而主的愛浩瀚浪潮，沛然充盈我已然耗竭的心。每次被主治癒及重生的體驗及喜樂，都一次又一次地加深我對主大能的信任。主，真是感謝讚美禱！

11/27/21-10/5/22-10/7/22

布衣

住在美國，生有兩個女兒，自她們很小起，我就為一件事掛慮。按照西方傳統，婚禮是女方辦。我身為第一代移民，雖也在星條旗下走跳多年，依然覺得是個邊緣人，也永遠會在很多方面做的不到位。要在異國文化習俗下把女兒送上紅毯，我真擔心會辦得滴滴答答，搞成一場災難。

時光飛逝，小女孩長成小女人，「辦喜事」的壓力更是如影隨行。然而，很多事情後來會以何種姿態迎面飛來，常常並不在意料之中。譬如，意料不到一年內，差了六歲四個月的兩姐妹會一一步上紅毯。也想不到大女兒在婚後十一個月後就有弄璋之喜，在她妹妹婚禮前兩天，小外孫早產一個月呱呱墜地，提早報到。大女兒雖喜獲麟兒，但也因而和緊隨而來的手足婚禮失之交臂，人生總有魚與熊掌不可兼得之時。三十好幾的她，生理時鐘不留情的分秒催人老，總擔憂已受孕不易，哪想得到會如此順利的心想事成？！更讓我想不到的是，多年來壓在我心上的石頭，也都在兩對佳偶三言兩語中瞬間煙消雲散。兩對年輕人態度一致，都對雙方家長說：「婚事我們來辦，費用我們來出，賓客名單我們來擬，喜帖以我們的名義來發。你們只要穿戴整齊出席婚禮即可。」話聲落地，我心中的大石也應聲落地，有說不出的慶幸和輕鬆。我是媽，但沒有媽的重任，千斤有人撥了，我連四兩的力氣都不需出。這不就是我們辛辛苦苦把孩子養成人後，期望看到的一幕嗎？！讓成年的孩子 Be adult, Be in charge。

兩對年輕人真的言行一致，我輕鬆失重的飄起來。我最大的責任就是替自己找正式的及地禮服，和一雙搭配的鞋。另外，就是婚禮當天，拎著頭顱，交給女兒的梳化師，任其擺佈。（小聲告訴你，西方人真的不太會給東方臉上妝，我兩次都被化成要唱野台戲 🙊）運氣特佳，兩件成衣禮服都完全不需修改，鑽進即可。老公的責任還比我大些，他得在婚宴上給 Speech。我把梁實秋搬出來，提醒他講稿要像女人的裙子，越短越好。還不錯，趕在賓客呵欠連連坐立難安前，老頭子高喊「乾杯」，劃下句點，放了大家一馬！

我聽過不少辦得烏煙瘴氣，心生怨懣的婚禮，有些甚至雙方家庭在婚宴上即大打出手，直接喊ㄉㄨㄟ。男女兩造常常因「昏」而「婚」，婚事

籌備期中，雙方家庭常也因「婚」而「昏」，急得和事佬和媒人雞飛狗跳的從中斡旋，力挽狂瀾，為雙方的負面情緒緩頰打圓場說：「喜氣喜氣，就是有喜有氣，正常正常，大家別放在心上。」很幸運的，寒舍兩樁婚事，還真是辦得有喜沒氣；有有有，還是有氣，一團和氣。這和我們五對夫妻很有關係。兩對新人、兩對親家以及愚夫婦在價值觀和劃界線（Boundary）的態度上，非常一致。首先，「所有格」要弄清楚，這是屬於誰的場子？屬於要結婚的新人（有些家庭視為長輩的場子）。「所有人」要我們家長做什麼？什麼都不需做，出席祝福即可。循著這個「家長手冊」走步，動線就拉出來了。踩線、踩雷、撈過界、「自我感覺良好」而一廂情願的事，就大大避免了。孩子們在適婚年齡，知道不少朋友的婚禮是在肝火及委屈中進行的；其中許多是亞裔家庭。亞裔家庭常存在一種文化和模式，就是孩子宣布要結婚了，家長立馬興致勃勃的搖身一變為事主。一頭熱的思忖著，這是我孩子的事，就是我的事，當然我來辦。一定要這樣，一定要那樣，否則不OK。家長腦袋中有自己的藍圖和擘畫，未必和新人的相契合。若年輕人阮囊羞澀，是由口袋深的父母買單，加上文化上視忤逆長輩為過失，話語權因而變得輕飄如絮，往往只好放棄自己鍾愛的婚禮畫面，蕭規曹隨。人生中的大事，若期待心想事成，是托給別人？托給自己？托給神明？還是托給白日夢？自己想清楚。

世間婚禮故事，千篇不一律，八點檔演不完。我聽過廣發喜帖數百張的印度家庭，新娘的禮服不是開開心心的和母親、姐妹、好友在婚紗店一件件興奮的試穿；而是由未來的婆婆東挑西揀一件婆婆滿意的印度傳統紗麗。又在婆婆明示暗示下，挑了一件自己並不中意的西式白紗。她緊閉雙唇，黯然接受；畢竟，沒人想和婆婆的關係搞緊張，也誰叫她是個沒有收入，家境清寒，還在醫學院苦讀的窮學生？！印度富人的婚禮，充斥著「三碗面」，場面、錢面、人情



面。大大小小的慶祝活動可長達一週，家長甚至邀請印度藝人，飄洋過海來演出。一對新人任由男方父母擺佈，在繁文縟節中累得人仰馬翻，嚥下許多的不以為然和不理解，好讓父母嗨到最高點。喜宴上，萬頭鑽動，只有一小撮是新人自己的賓客，其餘大多數，新人根本不認識。那感覺就像 **Main Street** 上的路人甲路人乙，全湧進了你的婚禮。他們談笑風生，觥籌交錯，人聲鼎沸中拉開嗓門哈拉打屁。你人生中如此神聖重要的一天，卻感覺身處人人可隨意進出的市集。這種以父執輩交情為賓客基本盤，非常長輩局、人脈場的婚宴，新郎被父母拉著到處去拜碼頭、通人脈，和張三握手，跟李四鞠躬，向王五敬酒。新娘被晾在一旁，在沸騰喧嚷中孤身獨坐，落落寡歡，硬撐著華麗中的巨大蒼涼，真是情何以堪！好朋友了解新娘的感受，走過去陪她，默默坐她身邊，不發一語，深恐安慰的話語一出，新娘就要潰堤。

見識過朋友們這些無法刪掉重來的婚禮，讓女兒女婿在擬定賓客名單時，決定了一些原則。新冠疫情還在尾聲，所以絕對不要那種如大拜拜、大廟會般的大堆頭婚禮，所以兩個婚禮都在百人以下。賓客是何許人，必須雙方都有概念，絕不要一臉困惑交頭接耳低聲問對方：「十一點鐘位置那一對男女是誰？」，「正前方那個穿紅上衣的女人是誰？」孩子們，雙方老爸老媽完全支持與了解。是你們結婚，你們的感受才是婚禮的主旋律。你們的大日子，當然是你們來定調。

兩樁婚事都進行得超乎我想像的順利動人。大女兒女婿選擇天主教儀式，一切聽從教堂指示。教堂指派的協調員鉅細靡遺的幫忙彩排，指導每個過程和細節，我們一一行禮如儀，整個過程莊嚴、隆重、典雅。小女兒女婿要有互換誓詞的機會（根據大女兒的經驗，天主教不允許），並且希望是熟識他倆的人證婚；於是小女婿的高中同學做了他們的證婚人。證婚人的證詞文情並茂（此君高中畢業和耶魯畢業時都是代表畢業生致答辭），並穿插一對新人的交往點滴，賓客無不被牽動的笑淚交織。新人的互換誓詞更讓所有的靈魂悸動到最高點。那天，面紙嚴重告急！

感謝過程中所有的助力和助緣。這些認識的幫手，那些不認識的婚禮供應商們，屆時全翻然而至，如天降神兵，帥氣著陸，各就各位，利索到位的把婚禮整個撐起來。我看到什麼叫互信，什麼叫合作，什麼叫專業。我雖從頭到尾做閒閒美代子，但孩子們不斷更新進度給我，讓我做隨身靈，以免我完全狀況外。我眼見著我家那兩隻，如病毒般變種、變種、再

變種，生出三頭六臂，因應四面八方飛來的雜事雜務。那張密密麻麻，落落長的婚禮計劃 Spreadsheet，真是嘆為觀止！年輕人辦婚事，往往校長兼撞鐘的靈魂人物是新娘。不見得是新郎、家人或他人不願幫忙，而是很多時候，寧可一人主導，由一個腦袋統籌帷幄整套計劃和敲定細節，讓起承轉合能環環相扣無縫接軌，避免搞得一地雞毛。真要給好多新娘鼓掌按讚，步上紅毯時，她們長長的白紗裙尾佈滿層層疊疊的喜悅和辛勞。

想來我家那兩隻上輩子燒了好香，在茫茫人海中覓得良緣，嫁入好門。寒舍真是三生有幸，與兩個好家庭結為親家。感謝親家養出好兒子，好男人，「人質」落在他們手上，好過在我手上。打自約會起，女婿所有家人就是對她們笑臉相迎，展臂接納。公婆對她們充滿尊重、包容和愛護。女婿的手足、朋友也成為她們的手足、朋友。兩株小樹因愛而合抱成一棵大樹，願這棵愛的大樹不斷向陽伸展，開枝散葉。大紅燈籠高高掛後，小夫妻們展開人生新頁，踏上另一旅程，面對更豐盛的人生及挑戰。身為家長，我喜悅，我祝福，我感恩。

因病毒搔擾，我一如普羅大眾，冬眠般的過了一段宅居蟄伏歲月；最後甦醒在啾啾作響的喜鑼聲中。反差之大，真有如夢如幻之感。



World Youth Day Reflection

「世青」之我思

by Mary Chen 陳愛婷



The mission of the Church has never changed, and one of the challenges facing young people today is how to evangelize in our society which opposes faith. Pope Francis said, “*The Church is for everyone. Todos, todos, todos.*”

World Youth Day, established by Pope St. John Paul II, is a week-long international encounter of youth through Catholic catechesis, fellowship opportunities, prayer, and worship. Each day, all the pilgrims gather for one large event, including Mass and a welcome ceremony with Pope Francis.

Youth from all over the world made the pilgrimage to Lisbon. I had the chance to talk to people from Europe, Taiwan, and South America. Being surrounded by the world’s youth and the religious sisters and priests who followed their vocation was a once-in-a-lifetime experience.

I went to World Youth Day desiring to hear Him speak to my life and my questions. As a recent college graduate and a young

福傳一直是教會的使命，今年年輕人面臨的一個很大的挑戰就是要如何在這個反信仰的社會中傳揚福音。教宗方濟各說：「**教會是為所有人而存在的。所有人，所有人，所有人。**」

教宗聖若望保祿二世創始的「世界青年日」（簡稱「世青」），讓來自世界各國的青年在為期一週的相聚中，經由學習教理、交流情感、祈禱與朝拜，來增進彼此的認識。每天，所有朝聖者都會聚集在一起參加一項大型活動，包括彌撒以及與教宗方濟各一起舉行的歡迎禮。

到里斯本來參加這次盛會的，是來自世界各地的青年，因而我有幸得以與來自歐洲、台灣和南美的人們交談。置身於如此眾多的各國青年以及勇敢回應聖召的修女和神父之中，真是人生難得的經驗。

我參加世青的願望是要聽到祂對我的發言，解答我生命方向的困惑。作為一名剛從大學畢業的年輕教友，我懊惱於不知道自己的召叫

Catholic, I found it difficult not knowing what my vocation is or how to serve the Church.

Two messages stood out from Pope Francis's homily. The first was *levantense*, or rise. So many people fail in that when they fall, they do not get back up. We cannot let others fall; we have to encourage them to rise, just as Mary "arose and went with haste" (Lk 1:39). The theme of World Youth Day was this passage from Luke's Gospel. God will make a missionary out of us.

The second message from his homily was that nothing in life is free. We have to work for everything. The only thing that comes free is God's love for us. Young people should not listen to the lies of society. God's love for us is unique to each one of us. He calls us by our name.

We pilgrims like Mary came to Portugal in haste to bring Jesus to the world like Mary brought him in her womb. One of my favorite parts of this week was hearing the news that a miracle occurred at Fatima. A World Youth Day pilgrim received her vision miraculously after Eucharist at mass. (Please see Editor's Note for more details.)

World Youth Day has filled hearts with hope and brought greater peace and joy to the world. I am glad to have been a part of this celebration of Jesus and the Church.

是什麼，或是要如何為教會服務。

教宗方濟各的證道，有兩點讓我感受特別深刻。第一個是「起身」(*levantense*)。很多人的失敗是由於他們跌倒後就不再站起來。我們不能讓他人跌倒；我們必須鼓勵他們站起來，學習瑪利亞：「起身急速前行。」(參路 1:39)。本屆世界青年日的主題就是取自路加福音中的這句話。天主會造就我們成為一個傳揚福音的人。

他證道的第二個重點是，生活中沒有不勞而獲的，一切都必須靠我們自己的努力去獲得。唯一白白得來的是天主對我們的愛。年輕人不應聽信社會上的謊言。天主對我們每個人的愛都是獨一無二的。祂按著每個人的名字召喚我們。

我們這些朝聖者像瑪利亞一樣起身急速前行來到葡萄牙。我們要將耶穌帶給世人，正如瑪利亞在她的腹中孕育了祂。在這一星期中，讓我最喜樂的是聽到在法蒂瑪發生的奇蹟。有一位世青的朝聖者，在彌撒中領受聖體後，她嚴重受損了兩年的視力竟奇蹟式地恢復，重見了光明。

【詳見編註】

世界青年日讓我們心中充滿了希望，為世界帶來了更多的平安與喜樂。我何其有幸參與了這個基督親臨的教會盛典。

(本刊譯)

Editor's Note 編註

Catholic News Agency (CNA) reports that this miracle happened on August 5, 2023 upon Jimena, a Spanish girl. Since age 14, Jimena has suffered a 95% vision loss due to a myopia related problem. Because of her visual impairment, she was registered as a handicapped pilgrim. During the days prior, relatives and acquaintances of the young woman organized a novena to pray to Our Lady of the Snows.

In the morning of August 5, the day before the end of WYD and the feast day of Our Lady of the Snows, Pope Francis prayed the rosary with sick young people in Fatima. Later, Jimena attend the Mass. She recalled: *"After Communion I sat on the bench, I started crying a lot because it was the last day of the novena and I wanted to ... I asked God very much (for this), and when I opened my eyes, I saw perfectly."*

The healing was so instantaneous that at the end of that same Mass, Jimena got up and read the last prayer of the novena clearly and aloud, to the astonishment and joy of her friends present at the church.

《天主教之聲》(Catholic News Agency, 簡稱 CNA) 報導：這件奇蹟是在 2023 年 8 月 5 日，發生在現年 16 歲的西班牙籍少女 Jimena 身上。她 14 歲時，因眼疾失去 95% 的視力，幾近全盲。由於她的視力障礙，她登記為世青的殘障朝聖者。在她前往世青之前幾日，與她同行的親友就開始為她向「雪地聖母」(Our Lady of the Snows) 做九日敬禮。

8 月 5 日，世青結束的前一天，適逢雪地聖母的瞻禮日。當天早上，教宗方濟各在法蒂瑪與殘障青年一起公念玫瑰經祈禱。之後，Jimena 參加了彌撒。她回憶說：「領了聖體後，我回到座位，忍不住傷心痛哭了起來，因為這天是我們九日敬禮的最後一天，我想要...我（為此事）苦苦哀求天主，當我張開眼睛時，我可以清楚的看見了。」

她的視力恢復得如此迅速，就在這台彌撒結束時，Jimena 站起來，清晰大聲地誦讀了九日敬禮的最後一篇禱詞，讓在場的親友們驚喜萬分。

News sources 報導原文參見：

<https://www.catholicnewsagency.com/news/255031/miracle-at-fatima-world-youth-day-pilgrim-receives-her-sight-after-communion-at-mass>

<https://www.americamagazine.org/faith/2023/08/08/miracle-fatima-sight-wyd-245809>

(照片及說明請見下頁)



Sunrise on the beach after spending
the night for the vigil.

徹夜祈禱後的破曉晨曦

(Top Left) Most Rev. Edward Burns, Bishop of Diocese of Dallas, celebrate the

Mass at a catechesis event with pilgrims from the US and Ireland.

The Schoenstatt Youth Encounter at Fatima, with rosary and Marian procession.

德國 Schoenstatt 青年會在法蒂瑪誦念玫瑰經祈禱及聖母遊行。



法蒂瑪朝聖之旅

毛文群



《朝聖》—— 作者繪

我們原計劃的歐洲度假旅行因疫情一再拖延了三年多，最終在 2022 年 10 月才得以成行。不料旅行的第一天 10 月 8 日家父離世，由於當時正處於疫情嚴控時期，我無法回國為父親奔喪，以致這次旅行成為了我們的朝聖之旅，父親在天之靈則為我們親自導航。

按照計劃，我們在葡萄牙里斯本住五天。先生在網上查好去法蒂瑪的相關信息，於 10 月 15 日星期六的早上，我們乘坐長途汽車前往法蒂瑪，車程約一個半小時。下車後，沿著一條直路走十幾分鐘，就到達了朝聖之地。這裏是聖母瑪利亞於 1917 年 5 月 13 日開始，連續六個月的每月 13 日顯現的地方，三個小牧童目睹了這一奇蹟，並傳遞了一些信息和著名的三個預言。

一進入聖地，映入眼簾的是可容納數十萬人的寬大廣場和鐘樓高聳、雙翼環抱廣場的聖母聖殿，而在廣場的入口處，有著與之呼應的聖三一大教堂。廣場中，左側一條長長的朝聖祈禱石道，通向中間聖母顯現處所蓋的一座開放式小聖堂，在這裏每天有四至六次由修女帶領誦唸玫瑰經。顯靈

聖堂旁是一排供朝聖者獻蠟燭用的大火爐。在這裏還有幾個小聖堂，每天都有數台彌撒。來自世界各地的朝聖者和觀光遊客按自己的時間節奏，參觀教堂、獻蠟燭、誦唸玫瑰經、祈禱、參與彌撒。在廣場上，還有兩位教宗面向聖母大殿的雕像，其中之一是聖教宗若望保祿二世。在 1981 年 5 月 13 日，也就是法蒂瑪聖母顯現 64 年的紀念日，教宗當日在梵蒂岡遭遇槍擊，據說他醒來後第一眼看到的就是法蒂瑪聖母。他相信是因聖母的庇護，使他能倖免於難。此後，他曾經三次前往法蒂瑪朝聖，將從他體內取出的子彈和他的第一枚樞機戒指奉獻給了法蒂瑪聖母。現在，這顆子彈嵌在法蒂瑪聖母態像的皇冠上。我們在朝聖地漫遊、拍照、參觀、祈禱、獻蠟燭、望彌撒、買聖物。在許多感人的場面中，最讓我動容的是在那條長長的祈禱石道上，特別是那些需要人攙扶跪行祈禱的朝聖者。雖然所有的禮儀都是用葡萄牙語進行的，我們一個字也聽不懂；但我們卻又好像什麼都明白。因為普世大公教會聖母媽媽教給了我們全世界通用的「母語」—「玫瑰經」，它能將天主的仁慈和旨意直接送入人心，整個空中都充滿著聖母的神聖臨在。

在法蒂瑪，我是「哭著進來，笑著離開」的。第一天早上醒來，想起去世的父母，我把自己關在洗手間裏哭了一場。在跟隨兩位修女與朝聖者一同誦唸玫瑰經時，唸著唸著我又淚如雨下，在我還沒有從失去媽媽的悲傷中走出來，時隔一年兩個月，父親又離我遠去。作為漂泊在外四十年的女兒，我未能盡孝，甚至無法見到父母的最後一面，去向他們道謝、致歉、告別。這種終生的遺憾和痛苦，何以撫慰？我跪地仰望著沉默無語的聖母，泣不成聲；但隨著那美妙的唱經聲，聖母回答了我的祈求，讓我感到極大的安慰，淚水不知何時已停止，心情變得非常平靜。腦海裡浮現著爸爸身著白色襯衣、微笑的樣子。想到



爸爸在世時熱心傳教救靈魂，他用他自創的「十行一篇」簡樸文體形式，記錄和見證了他生命中天主的愛和道，直到他生命最後的一刻。我向聖母祈求，賜給父親恩典，使他成為傳遞天主之愛的工具，向所有認識父親和以任何方式接觸到父親的人，彰顯天主之愛，認識天主、歸向天主；並降福所有父親所關愛的人，以及所有關愛父親的人。當時我覺得自己有些「膽大妄為」，太以父親為中心了；但仁慈的聖母和無比寬容的天主，並沒有計較我的冒失，卻總是對我有求必應。

朝聖接下來的時刻，我的心情變得越來越好。參觀聖母大殿，當年的三位小牧童，其中兩位葬於此處。出了聖母殿堂，沿左側長廊盡頭是一小聖堂，正趕上一台彌撒即將開始。我們在參與彌撒時，感覺與主格外親近。隨後去為我們去世的父母親在聖地獻蠟，每人拿著兩支蠟燭，心中默默祈禱，將父母的靈魂交托給天主，然後把蠟燭放進巨大的燃爐中！我們在紀念品店買了許多聖物後，走進聖三一大堂，正舉行彌撒，我趕緊把買的所有聖物從包裹拿出來，為得到彌撒中天主賜下的祝福。爸爸生前最喜歡將聖物送給親朋教友，我也要像爸爸一樣，把承載着主的愛的聖物送給他人。

不知不覺已經到了下午近五點了，但我們卻沒有一絲疲憊，反而感到非常放鬆和愉悅，尤其是心靈上有著從未有過的平靜和喜悅。我倆又來到聖若望保祿二世的雕像前，我向他訴說著我的感恩之情和祈求。我的祈求很多很長，聖母知道我一向「貪得無厭」，但她從未讓任何祈求的人空手而歸。站在聖母顯現過的土地上，吸入充滿天主之愛的空氣，仰望天空明媚燦爛，令人心醉神迷，流連忘返。晚上八點多我們回到旅館，這趟出門以來我終於睡了一個好覺。

從我們開始朝聖的那一刻起，奇蹟似乎一直伴隨著我們，由於篇幅有限，我只寫出以下幾個事例。

到法蒂瑪的第二天是主日，里斯本有很多美麗的教堂。我想聖母之所以在此顯現，是因為這裏有許多虔誠純潔的靈魂。我們在參觀教堂的同時，也查看適合參與彌撒的時間。當我們走到第五座教堂時，恰好趕上了即將開始的彌撒。當神父一開口：「In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit。」我倆對視著會心一笑，因為這台彌撒竟然是用英語舉行的！主日福音是主耶穌教導我們應當怎樣恆心祈禱（路 11 章）。慈悲的聖

母啊！妳引導我們聆聽主的教導，學習祈禱。我怎能配得上妳對我們如此無微不至的厚愛！

葡萄牙是這次旅行的中途站，在之前的愛爾蘭和之後的法國，先生的背包曾數度被小偷光顧，小包的拉鍊被拉開三次，還有一次被人尾隨跟蹤。唯獨在葡萄牙，我們安全無恙。不是這裏沒有小偷，網絡上一再提醒防盜，而且在我們從法蒂瑪回旅館的地鐵上，我還注意到一些可疑的跡象，於是在心裏和爸爸一起祈求。聖母啊！請規勸那些今晚想犯罪的人改邪歸正吧！我想，這一定是聖母對我們特別的保佑，使小偷繞道而行，保護了我們在朝聖途中所領受的心靈純淨和喜悅。

這次旅行是在歐洲疫情防控開放之初，感染風險很大，許多去旅遊的朋友都陸續中招。我們出門前打齊了新冠疫苗和流感疫苗，一路儘量戴著口罩，其餘的就交托給天主了，求主耶穌的寶血保護我們免受病毒的侵害。由於周圍的大多數人已經不再戴口罩，所有場所也沒有此要求了。我當時的狀況又十分不好，帶著家父離世給我的極度悲傷，遊走了四個國家，十多個城市。除了四次搭乘飛機，其他每天都有乘火車、地鐵、公交車去藝術館、城堡，每到一處，必去教堂點蠟燭祈禱，有時還能望彌撒。三週旅行結束回家後，我倆做的第一件事就是做新冠病毒檢測，結果都是陰性。真是感謝天主，耶穌的寶血保護了我們！

另外下面的兩件事更加讓我堅信天主的時時看顧，和真實的臨在我們的生活中。

第一件事是嘉玲姐為爸爸獻彌撒後，給我的來信：

「昨晚（11月4日）的經驗，讓我大吃一驚，喜不自勝！我之所以選定這一天為毛伯伯獻彌撒，因為自己十月份外出旅遊兩次，時間不好安排。11月的首瞻禮六，特敬耶穌聖心瞻禮是最早能安排出來的有意義的日子。和神父預定好了這一天去獻彌撒；但是昨天下午開始暴風雨，氣象局預測要到晚上八點以後才會平靜，而彌撒是晚間七點半開始。我們掙扎許久後，不敢有僥倖之心，於是延至下午五點多才聯絡神父，說明氣候不好，獻彌撒請改到隔天（11月5日），就是今天特敬聖母聖心日再做。豈知隨後不久就風停雨歇，我們就決定照原計劃去教堂。因為去的早一點，先靜心祈禱，並預讀彌撒經書，看到昨天的彌撒是聖嘉祿慶日，我的心中一驚，因為記得毛伯伯的聖名就是聖嘉祿！立刻查閱妳紀念毛伯伯所寫的「世紀人生」

一文，對照之下真是喜出望外，因為昨日獻彌撒正巧是毛伯伯的主保聖人慶日，太感恩天主的巧妙安排！那時神父還在更衣室準備，我跑去告訴神父，他馬上把綠色祭披換成白色…整台彌撒和之後的明供聖體都讓我特別感動，不斷祈求主賜毛伯伯和毛媽媽在天國相聚，子孫後代都傳承這寶貴的信仰。」

可見天主和聖母多麼愛爸爸呀！他的主保聖人護佑著他的一生直至永遠。

第二件事發生在 11 月 6 日。因為時差還未調整過來，我半夜醒來便開始唸玫瑰經。自朝聖以來我對唸玫瑰經中的法蒂瑪聖母祈禱文，情有獨鍾。隨後我看了電影《法蒂瑪》。朝聖的經歷把我帶進了電影的場景，深受感動，幾度激動流淚。午飯後，先生和我一起在小區的街道上散步，邊走我邊講述《法蒂瑪》電影的歷史及相關的奇蹟，當我講到玫瑰經中法蒂瑪聖母祈禱詞時，就順口背誦起來：「吾主耶穌，請寬恕我們的罪過，助我們免於地獄永火。求禰把眾人的靈魂，特別是那些需要禰憐憫的靈魂，領到天國裏去。」忽然我聞到一股非常特別的花香撲鼻而來，濃郁但不刺鼻。我問先生說：「這是什麼花香？怎麼這麼好聞？」他說他沒聞到。我環顧四周，這段人行道右邊是行車馬路，左邊是樹林，完全沒有花叢，離住宅也遠；可我明明還能聞到非常濃的花香味。我貪婪地、享受地、同時又再確認地深深吸聞著。我又問了先生兩遍，他始終一點都沒聞到。不一會兒，香味突然完全消失了。這時我聯想到法蒂瑪聖母也只顯現給三位孩子，突然意識到是聖母鼓勵我唸法蒂瑪聖母祈禱文。回到家中，我緊緊抱著從法蒂瑪買回來的聖物，回味著花香，重溫著聖母的慈愛，久久沉浸在其中。從那以後，在我每天的玫瑰經祈禱中，每當唸到「吾主耶穌，……。」都感到主的愛深入我的心靈。有時會停頓下來，重複數遍。

如果說之前我通過畫聖母聖像，聖母將主的愛從教堂帶進了我心裏，那麼法蒂瑪朝聖，則是聖母將主的愛注入到我的靈魂！法蒂瑪朝聖不僅是一次宗教之旅，更是一次心靈之旅。我空手而去，卻滿載而歸。朝聖給我帶來深刻的心靈震撼，其餘波盪漾不斷，持續滋養著我的心靈，並給我帶來力量與寧靜。

一張老照片系列之三

勞開成

前言：

幾年前母親和我分享了一批舊時照片，我閒時特別喜歡翻閱這些老照片，試著回憶整理兒時記憶。其中兩張與田樞機和單樞機有關的故事已分別發表在葡萄藤，田樞機我無緣親炙；而單樞機由校長神父開始，對我青年時期的人生發展影響深遠。這次容我聊聊一位平輩的修道人，馬玉潔修女和我的機緣片段。

這張照片是馬修女在台中發大願之後在聖堂門口所攝。馬修女居中，兩旁是她的父母，我尊他們為馬大大，修女左側第二位是我的母親勞媽媽。母親應邀出席見證這個神聖、喜樂的喜宴；在那個年代由花蓮到台中要



乘坐公路局班車，經東西橫貫公路穿越中央山脈，旅途是極為辛苦的。

我們兩家是如何訂交的，我不清楚；但記憶所及家中長輩被尊為大大的，只有三家，而為什麼這三家稱大大而其他稱伯伯（讀“掰”，第二字輕聲）？我沒弄明白，但私下分析歸納出兩個特點，或許是部分原因。第一年紀都比父親略大些，第二都是北平人，說一口京片子。至於大大這個稱號究竟有什麼特殊意義，我不知道，只是很特別。而且稱呼兩性通用，只在前頭加上男馬大大或女馬大大以指特定的那位。

我不敢自稱是修女的幼時玩伴，準確的說是自幼相識，我叫她馬姊姊，直到她入修會；馬大大服務於台灣糖業公司光復糖廠，而我家住在花蓮市區。父母在寒暑假期間會帶我們去拜訪，住上幾天。那時由花蓮到糖廠得先乘火車到光復，再換乘糖廠通勤小火車進入廠區；還記得鐵路列車最早使用蒸氣車頭，一路上煤煙飄飄、蒸氣呼呼，現在回想十分復古也頗浪漫，但火車一入隧道立馬就得關車窗，否則出了隧道白衣服上落滿煤灰，鼻孔

一抹也是黑的。到了光復，空氣中就瀰漫著一絲甜味，知道糖廠就在左近；而通勤小火車以酒精為燃料，更增添了一縷清香。

糖廠是一個相對獨立的社區，它遠離市集，座落於甘蔗田中，整個廠區分為工作、宿舍及生活區，規劃整齊環境清幽。福利社中出售自製的冰棒絕對是夏日聖品，它只對內服務，外面是買不到的。

馬家是三代公教家庭，每日的早晚課及玫瑰經已成為生活的一部份。我印象中男的馬大大總是面帶微笑，說話輕聲細語，行動不疾不徐，我從沒見過他不開心；而女的馬大大無論寒暑總是一襲旗袍配繡花鞋，我似乎也從沒見過她穿其它型式的服裝。馬姊姊大我五歲，身材高挑，面容姣好，活潑開朗。考上花蓮女中上高一時，我還是小學生。她的弟弟恩義哥長得更高，他們是我從小仰視的對象。

我在一則訪談中看到馬姊姊談到她的聖召之路，一個關鍵點是她高中畢業回家準備聯考時，某天收到郵寄來的「教友生活週刊」，上面有一則短訊提到「主顧修女會」在台中的會院要開辦初學院，她幾乎立即決定要去申請。在當下她對修會宗旨及修道生活似乎瞭解無多，而馬大大們對她的志向沒有勸說或阻止，而是順服的奉獻自己心愛的女兒成為天主屬靈的淨配。

我當時年紀小，不懂探究聖召的奧密，往後數年也沒有機會與她談及聖召之路，只偶爾聽到參加大專同學會活動的朋友提及那位富有活力、具親和力的輔導馬玉潔修女。

五十多年過去了，看著這張老舊的黑白照片，回想著過往的點點滴滴，不由更加讚嘆天主上智的安排。天主是什麼時候在她心裡埋下奉獻的種子？又是如何呵護、培育這棵種子？最後藉由一則短訊，如春雷驚蟄般使之發芽出土？這則短訊看似無奇，但在馬姊姊眼中，它的召喚竟然如此明顯而強烈，使她立即義無反顧的放棄身邊的一切，回應主的召叫，追隨主的腳步，直到今日！

感謝天主的恩典，使我有幸擁有並保存這張老照片，感謝天主的恩典讓我還能記得往日的點滴，感謝天主的恩典讓我有一方園地，能分享上主的巧妙安排，並見證發生在老朋友身上的事工；

馬姊姊玉潔修女，好久不見，妳好嗎？願上主祝福妳，保護妳；在祂的愛中常享平安喜樂！

導讀

天機可測——掌握該去還是該留的時機

心理治療師、婚姻家族治療督導

張宏秀

人生離不開選擇去留的決定。在人際關係、職場及各種選擇中，我們一定都會面臨要決定「是去還是留？」的場合。生命中有的去留由別人決定，有的去留由自己選擇。到底該去？該留？如何決定？這常是人生的兩難！但人生的不幸，常因為該離不離、該留不留而起——該離去時，卻沒有力量往前行；該留下時，卻走得太快。

到底該何時離去，使生命前行？何時該留下，讓生命加深？離開或留下的時機又是什麼？因此，「時機」(Timing)就是本書的關鍵字！作者里秋博士以五十年的專業經驗，提供決定去留時機的解說及分析，協助讀者突破去留之間的困境！作者指出，去或留取決於「時機成熟」，而「時機」與「時間」息息相關，「時機」是指適當的「時間」，即是去留「最正確的時刻」。

華人相信成功不離「天時、地利、人和」，而「天時」被置於首位！「天時」被喻為「天機」，「天機」真的難知難測嗎？在現代心理學的加持下，藉由作者提供的引導及評估方式，讀者必能掌握時機的資訊與思維。而在靈性層次上，作者對辨識天機、活出天命間的關係有精彩的指點。

掌握時機的核心是「準備就緒」。雖然時機形成可以是漸進的、或突發的。前者經過成熟的過程，後者看似憑空發生，其實已經醞釀多時！去留的時機，在於當事人是否準備好了？如果準備好了，就能不受經驗包袱及環境因素的杯葛，大步前行而進入新階段。如果準備好了，就不至在時機尚未成熟時，倉促地離開。

因此，里秋博士提出慎思「準備就緒」的條件：你是否已看清狀況？你願意為展開行動準備嗎？你擁有行動需要的條件嗎？你真的願意採取行動？而在靈性的層次上，作者認為時機就是「奧秘」！他引用〈聖詠〉(詩篇) 23 篇闡釋：擁有了時機，無論去或留都擁有宇宙同行相伴的「恩寵」，即使走過死蔭幽谷也不害怕，因為時機、及其蘊含的恩寵與我們同在。

在關係中離不開的膠著處處可見，這可能是忍耐無止境的結果。從父母及社會文化中，學到面對痛苦只能忍耐。我們相信只要忍耐就會成功。甚至潛意識裡，覺得自己不配得到更好的。這是不健康的「忍耐」。但是健康的「容忍」可以帶動成長、改變、提供改善的可能性及希望，使人走向快樂。例如對病痛的容忍，來自求醫帶來改善的可能、恢復健康的希望。另外、作者提醒，離不開可能是因為恐懼、童年的受傷情緒、缺乏安全感及歸屬感，以至我們無力面對該離開的事實，卻只能不斷自我安慰或自欺！

里秋博士建議讀者認真考量：我如果要離開，應有的條件是什麼？我如何準備離開？我真的確定無法留下嗎？我是否尊重自己的選擇？離開後知道如何照顧自己嗎？想要解決離不開的嚴重沾黏，首先要避免的是關係成癮、過度依賴、共依存的受害者。作者提醒，一定要去覺察是否關係中有某些「迫切需要」或無法控制的情緒？關係中的需要，與對親密的「渴望或飢渴」是不同的。因此，童年親子關係的問題需要被審視。其實，這就是人們總是搞不定離開或留下的「先天性障礙」。迫切感是來自童年極端未滿足的情感需要，被投射在成人關係中的補償作用。

你如何確認該留下來？里秋博士建議先把關係中的親密、承諾、自主的功課搞定。如果決定不留，必須確定不是因為你想逃避承諾，或害怕失去自由。當然，若是這段關係從開始就讓你束手無策、一直沒有突破或改善，這些就是無法留下的真實理由。留下來，絕不是因為你想要改變對方、拯救對方，或被某些因素所吸引。這些吸引因素永遠無法讓你在關係中得到平衡感。千萬不要自欺欺人，假裝一切都很好而留下，不去向專家求助，或面對自己不舒服、受傷的地方。

要尋找這個不舒服從哪裡來，需要把不舒服的感受與童年經驗作連結，因為這常是關係衝突的根源！留下後，更要以尊重的態度聆聽彼此的感受、立場、需要、促進協調與改變。所以、先把自己表達聆聽、情緒管理、心理界線、化解衝突、尊重與了解的功課做好，才是留下的原因！這樣一來，當改善程度不佳、決定離開時，當下的問題才不會被你帶到下一段關係裡。總之，離開一段食之無味、棄之可惜的關係，可以避免浪費生命、兩敗俱傷。

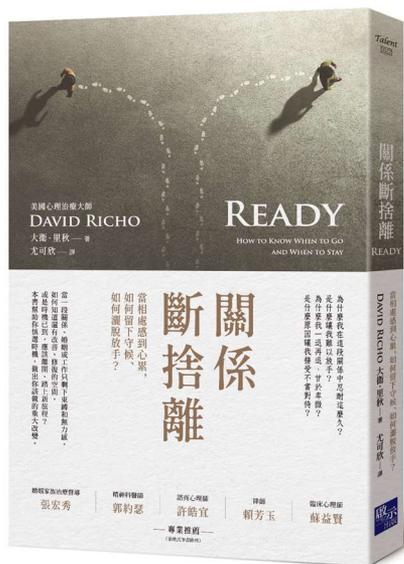
里秋博士強調，當你「準備就緒」時，才能與「天時」共振、並吸引「時機」。兩者是互動與互惠的雙向道，而非單行道！為「準備就緒」，你不需要對外在的狀況保持覺察，更要對自己的狀態保持覺察。唯有建立自我

覺察，內在智慧與直覺才能被善用。因此，我們要做自己經驗的觀察者，而非受害者；接納感受和體驗，而不自我批判或羞愧；信任自己能夠騰出內在的空間容納經驗和感受，又能與感受保持距離而不覺得威脅。

本書提供「篩選」的方法來擺脫決定去留的障礙，幫助讀者反思自己習慣的態度、觀點、思維方式及技巧，是否有些如過時的小鞋，需要汰換，以免耽誤時機。所以，哪些事物或關係需要保留或丟掉，值得我們探索及重新選擇。為了深入了解自己的選擇，找到決定去留的真正理由和動機，作者鼓勵我們去探索：我現在需要什麼？我擔心會發生什麼？我希望得到什麼？什麼失落讓我感到悲傷？

面對生命的重大決定，也是一種去留的選擇。如何認出改變的時機，與優先次序有關。先弄清楚什麼對自己最重要，這就是做選擇的原則。但是，就算做了掌握時機的選擇，有時結果也不盡完美。另外，我們容易對自己不夠信任、有所懷疑，因此就算看對時機並肯定選擇帶來的好結果，我們似乎仍需要有個人或一股力量來推自己一把。所以我們應當注意身邊的人，對時機直接或間接的提醒。這些人或許是伯樂，或許有直覺，他們可能更了解我們。

我相信，當我們無法做出去留的決定時，就會產生模稜兩可的生命磁場，讓自己覺得被卡住而失去能量及動力、缺少喜樂與創造力、與內在智慧失聯，過著一種不冷不熱的生活。當「準備就緒」與「時機」互相吸引，我們就活在熱愛生命、心靈自由、清醒度日的狀態。我們必能活出真我、天命，做最好的自己！



書名：關係斷捨離 (Ready)

作者：大衛·里秋 (David Richo)

譯者：尤可欣

出版：啟示出版 (June 21, 2023)

ISBN：9786267257135



從「順服」到「順福」—

Michael J. Fox 的《No Time Like the Future》對我的提醒

王念祖

在世路奔馳，總有一天你會遇到一個在校門口指揮交通，踐得要命的糾察學童，命你減速慢行，讓你曉得是誰在發號司令。(The world eventually sends out a mean-ass Patrol Boy to slow your progress and show you who's boss.)

— 史蒂芬·金，《黑塔：最後的槍客》

也許沒有人比 Michael J. Fox（米高·福克斯）對這句話的感受更深了。他在 2020 年底出版的一本回憶錄——《No Time Like the Future: An Optimist Considers Mortality》（無可想像的未來：一個想到死亡的樂觀主義者）這本書的首頁，就引述了這句話。

這位 15 歲出道，24 歲就因主演電視劇《天才家庭》（Family Ties）及電影《回到未來》（Back to the Future）而成為全球家喻戶曉的巨星，卻在 29 歲時被診斷出患有帕金森氏症，迫使他如日中天的演藝事業在幾年內就嘎然而止。

他雖曾一度酗酒、憂鬱，但沒有被擊倒。他成立了一個基金會，數十年來積極地推動帕金森氏症治療研究，被譽為「促進研究帕金森氏症最具說服力的聲音」，瑞典卡羅琳斯卡學院授予他醫學榮譽博士學位表彰他的貢獻。近年來，他又逐步重返演藝界，以自身的病苦來詮釋患有帕金森或類似症狀的角色。

在與帕金森氏症持續三十年的奮戰中，正當他可以自豪「給我檸檬，我就把它榨成檸檬汁」的時候，2020 年四月，他又接受了一個高度風險的手術，切除脊椎上一個壓迫到神經，可能會造成全身癱瘓的腫瘤。

手術後，59 歲的他又得面對另一個挑戰：從輪椅上站起來，重新學步。幾個月後，他終於又可以顛顛巍巍地自力行動。某日獨自在家，要去廚房

取水時，他突然手足失去知覺，俯面重摔在地。趴伏在冰冷的地面上，連掙扎起身的能力都沒有；曾經樂觀、堅強的 Michael J. Fox 這時想到了死亡，忍不住自暴自棄的說：「將檸檬榨成檸檬汁？去你的！榨檸檬汁的事，我不幹了。」（"Make lemons into lemonade? Screw it! – I am out of the lemonade business."，第 4 頁）

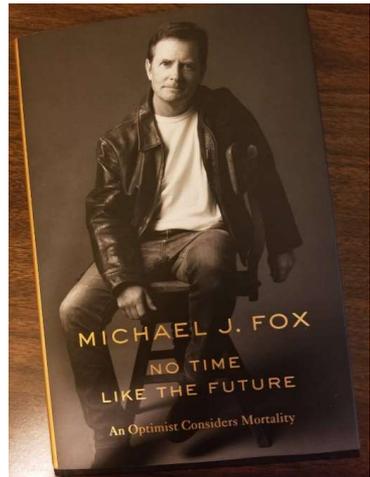
Michael J. Fox 的書，我很快地讀完了，但我自己生命的書，仍在繼續。我一直自問：在世路奔馳，非得等到被那個跣得要命的糾察學童攔下時，我才會想到，到底 "who's boss" 嗎？我的朋友，王漪 (Rosa)，一位從事心靈培育工作三十多年的智者，在臉書上回應我的問題說：

「好問題。其實在人生大大小小的挫折中，早就心知肚明誰是老闆，但是頭腦知道，未必心靈知道。人還是會在生活中，自然而然地想著要靠自己做出許多費力也未必有成果的事情。

『順服』，至少在我個人的經驗中，是慢慢形成的一種內外合一的狀態：心平氣和的接受，是主掌權。」

善哉斯言！「順服」為我而言，真的是一個需要時間去慢慢體會形成的狀態。從小我被教導的是：要有「人定勝天」的「志氣」與「超人哲學」。進入三十以後，幾經生命的頓挫，開始體認到人世間常有自己不能掌控的無可奈何，從而開始擁抱薛佛西斯蔑視命運的荒謬。即使到了四十歲領洗後，甚至早過了應該「知天命」的年齡後，「順服」還是很少出現在自己的心中。年過六十之後，體認到自己剩餘的「有效年限」越來越短時，才開始在「認命」與「聽命」的心態間勉力掙扎，琢磨「盡力」與「量力」的微妙關係。

對於生命，我是一個偏向保守、悲觀的人。當然，Michael J. Fox 的天賦才華，我望塵莫及；他的事業成就較諸名不見經傳的我更有天壤之別，因此我更無法想像，這樣一位眾人矚目的影視明星，不因自身的任何過失，轉瞬間事業成就灰飛煙滅；一個自詡身手矯健，特技演出都不需替身的運動能手，突然成為要坐輪椅的身障者；面對命運起伏如此大的落差，他如何承受？任誰都不免會像他一樣向天主抱怨：“I don't wanna live this... but I don't wanna die.”（「我不要這樣活著… 但我也願意死」，第 225 頁），



我又怎能忍心責備這位本是樂觀開朗的喜劇能手，也悲戚地開始思考死亡的問題呢？

感謝 Michael J. Fox 真誠坦率地披露他的心路歷程，讓我在書中看到他要將「檸檬榨成檸檬汁」的艱辛。本書的結尾，有一段讓我深思的話：

「事實上，我不願如此苟活，但我找到了一個讓自己面對現實之道。… 我盡力嘗試讓自己同時活在過去、當下、與未來… 現在當我回顧往事時，只是要在其中尋求智慧與經驗，而非懊惱或自憐。我不妄圖抹消過去，而只是平靜地接受它。無論今天我的身體狀況如何，我都會好好地面對它們，活在當下。如果我跌倒了，我就再站起來。至於未來，我還沒到達那裏。我只知道，我還有未來。我會堅持到我不再擁有未來。我們最後耗盡的就是未來。」

其實，說到底，就是在於感恩。我感謝我所經歷的一切——每次慘跌，每次不當的轉身，以及每次意外的受傷——因為這些都是真真實實的生活。這些事情讓喜樂、成就、以及家人對我的深愛，更清晰地浮現。」

（“The truth is, I don’t want to live like this, but I have found a way to accept the fact that I do. ... I had been ... attempting to live the past, present and future all at the same time. ... When I visit the past now, it is for wisdom and experience, not for regret or shame. I don’t attempt to erase it, only to accept it. Whatever my physical circumstances are today, I will deal with them and remain present. If I fall, I will rise up. As for the future, I haven’t been there yet. I only know that I have one. Until I don’t. The last thing we run out of is the future.

Really, it comes down to gratitude. I am grateful for all of it – every bad break, every wrong turn, and the unexpected losses – because they’re real. It puts into sharp relief the joy, the accomplishments, the overwhelming love of my family.” 第 226 頁）

闔上書，我再次省視自己的生命。驀然回首，驚覺自己已經到了必需認真鍛鍊，「心平氣和地接受是主掌權」的時候了。作為一個基督徒，我感恩，因為我知道，我們的未來是不會耗竭的永恆。

“Lemonade, anyone?”（「檸檬汁，有人要喝嗎？」）這本書的最後一句話，提醒了我，從「順服」到「順福」之道。

山中的十字架

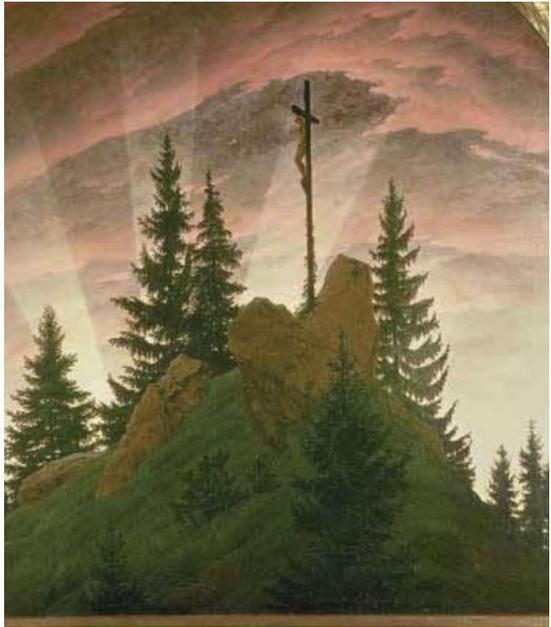
沈媛宜

「所有與耶穌相識的人，和那些由加里肋亞隨侍他的婦女們，遠遠的站著，觀看這些事」（路23:49）

當在默觀這段經文時，我想像著，在距離一大段路的小小的低矮土坡上，我和其他一起從加里肋亞來的婦女們，壓抑著巨大的悲傷，無語的互相扶持著，默默無聲的努力站穩，仰望在遠處的主，高懸在十字架上.....

德國十九世紀浪漫風景畫家卡斯帕·大衛·弗里德里希（Caspar David Friedrich）在1807年的祭台畫「山中的十字架」（Cross in the Mountains），讓我默觀中的想像，有了另外一個圖像。（附1）

從十三世紀開始，在阿爾卑斯山區，特別是天主教信仰的區域，「山頂十字架」（Summit Cross）是常常出現的。我在南德的Eagle's Nest（鷹巢）就見到了一座。（附2）簡單的木製十字架，中



（附1）



（附2）

央有一朵雪絨花 (Edelweiss)，立在山的最高點上。多數的山頂十字架，代表著對身體的健康和在登山時的順利與平安表達的感恩。

弗里德里希的山中十字架畫作，也有這種傳統。他當時打算把這畫送給他敬愛的瑞典國王，他們認為信仰"不是在思想中，也不是在頭腦中，而是.....心中有一盞明燈"（注 1）此畫反映了畫家個人的深度信仰。

畫中的十字架，微微偏於畫面的右方，由觀畫者的視角，我們是由十字架的左側後方往上，望向十字架上的主耶穌。我們可以看到祂伸展的雙臂和彎曲的雙腿，孤伶伶的懸在天地之間。他的面容並不面對我們而是看著山谷。「創造宇宙及其中萬物的天主，既是天地的主宰，就不住人手所建的殿宇」（宗 17:24）

天空有著粉紅的雲彩，錯雜相接了粉紫和灰色混合的雲朵。正是因為夕陽的餘暉映出不同的景色。在山坡的後方，有著三束光芒，有一束正打上了十字架和高懸的主耶穌。這光束，帶著我們的視角，仰望主耶穌，在這個時刻，陪同他一起。黑暗和光明交錯著，似乎是在



(附 3)

訴說主耶穌人性的生命，正如這夕陽，正逐漸凋零，而主的神聖性將完全取代。這是我們信仰的中心，也是我們的歸宿。而接近我們視野的石頭山，本來似乎是視野的阻礙，但是現在看到的，卻是我們信仰的堅定。在十字架的下方，出現了一些藤類植物，不能攀爬上，代表了人性的軟弱，主戰勝了死亡！而在石頭山的左右，有著高聳的針葉樹，他們似乎抬頭挺胸，直直站在十字架的周邊，正在對主高聲讚美！溫柔的夕陽天空，感受到無聲的平安。大自然中一切都知道這是主宰萬物的真天主。祂是那無形天主的有形的肖像！

弗里德里希自己設計了畫框（附 3）。畫框的上面，如一拱型的冠冕在主耶穌上方，兩側由下到上是棕櫚枝，一直集聚到頂端。棕櫚枝是象徵勝利。在棕櫚枝上，有著如嬰兒般的各式天使向下觀看。畫框的下方，左邊是一束麥穗，右邊是葡萄枝。代表了主的聖體和聖血。圍繞中央有一三角型，裡面有一眼睛。三角型的外面有著光芒環繞。主耶穌在十字架上，是望向遠方，而這天主全能全知的眼睛，直接注視著你和我！

聖文德主教聖師「論靈魂奔赴天主的旅程」一文中提到「誰藉著信、望、愛、熱誠、讚歎、興奮、感激、稱頌和雀躍的心情，全心將視線轉向基督，注視祂身懸十字架上，便是與祂一同慶祝巴斯卦，就是說靠著十字架這棍杖，啟程穿過紅海。他離開埃及，進入曠野，以便在那裡嚐到隱藏的瑪納，並與基督安息在墳墓中，就好像他已經死於外在的事物。但他將儘可能依照個人的生活情形，體驗到基督在十字架上向右盜所說的話："今天你就要與我同在樂園裡。"」

我體驗到，當我仰望著主的十字架，隨著祂穿越我的生命，記憶。領受主的神糧，並且依靠祂的安息，我也把舊我的一切，放入主的墳墓中。隨著主的復活，等待著永恆的天家！

注 1: "not in thoughts nor in the head, but...a light illuminated in the heart" by Count Zinzendorf.



銘謝個人捐款及工商贊助



Yang Song 宋楊
 房地產買賣
 (469)789-9969 (中英雙語)
 homeswithyang@gmail.com



2
 MILLION DOLLAR
 MONTH CLUB

Congratulations

YANG SONG

FEBRUARY 2023



庫克顧問工程公司
 Cook Consultants, Inc.
 土木、建築、土地開發
 12850 Spurling Dr. Suite 120, Dallas 75230
 972-387-1920
 Jenny_cse@sbcglobal.net
 www.cookengr.com



William Davis Realty
 James Ling 林之銘 Realtor®
 買賣房屋，出租管理
 Cell: (817) 726-6700
 JamesLingDFW@hotmail.com



六福旅行社
 U.S.A. GATEWAY TRAVEL
 600 Data Dr. Suite 101
 Plano, Tx 75075
 Tel: 972-960-2000
 1-800-878-2828



周恕同牙醫診所
 General Dentistry
 Christie S. Lee D.D.S.
 1729 Analog Dr., Richardson
 預約電話
 (972)437-0200
 www.christieleedds.com



劉夢蓮會計師事務所
 Maria L Chen
 CPA · MBA
 501 Industrial Dr.#101
 Richardson, TX 75081
 (972)699-1165



Ken J Chen, DMD, MS, CDT
 Board Certified Prosthodontist
 Eminent Dental Center
 469.453.6168
 452 W SH 121 Unit 150 | info@emdentalcare.com
 Coppell, TX 75019 | www.emdentalcare.com



中華天主教耶穌聖心堂

Sacred Heart of Jesus Chinese Parish

4201 14th St.

Plano, TX 75074

(972)516-8500

communication@chinese-catholic.org

To: